

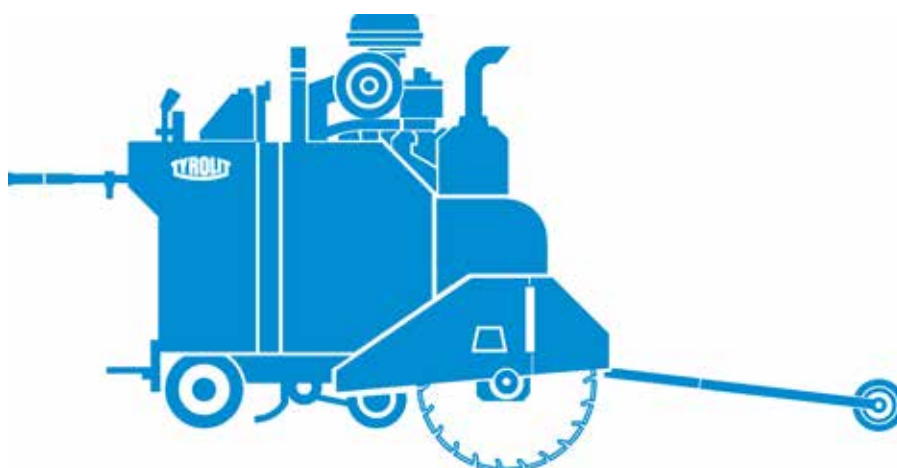
# TYROLIT

★★★  
PREMIUM

## MODE D'EMPLOI

FSD1274E5

Index 002



### **Félicitations !**

Vous avez opté pour un appareil TYROLIT Hydrostress éprouvé et donc pour un standard technologique de tout premier plan. Seules les pièces de rechange d'origine TYROLIT Hydrostress garantissent la qualité et l'interchangeabilité. En cas de maintenance négligée ou inadéquate, nous ne pourrions pas honorer notre engagement de garantie. Toute réparation doit être exécutée exclusivement par du personnel spécialisé et formé à cet effet. Notre service après-vente est à votre disposition pour maintenir votre appareil TYROLIT Hydrostress en bon état de fonctionnement. Nous vous souhaitons un travail optimal avec votre appareil.

### **TYROLIT Hydrostress**

Copyright © TYROLIT Hydrostress

TYROLIT Hydrostress AG  
Witzbergstrasse 18  
CH-8330 Pfäffikon  
Suisse  
Tél. 0041 (0) 44 952 18 18  
Fax 0041 (0) 44 952 18 00

**[www.tyrolit.com](http://www.tyrolit.com)**

# Sommaire

<b>1. Sécurité</b>	<b>5</b>
1.1. Instructions de sécurité	5
1.2. Panneaux sur l'appareil	6
1.3. Comportement en cas d'urgence	6
1.4. Utilisation conforme à l'usage prévu	7
1.5. Utilisation non conforme ou abusive	7
1.6. Circuit électrique	7
<b>2. Structure et fonctionnement</b>	<b>8</b>
2.1. Structure	8
2.2. Fonctionnement	10
<b>3. Montage / Démontage</b>	<b>12</b>
3.1. Monter la lame de scie	12
3.2. Raccorder l'eau	14
3.3. Batterie	16
3.4. Repère de coupe	17
3.5. Réglage de la poignée	18
3.6. Scheinwerfer	19
3.7. Carburant	19
<b>4. Utilisation</b>	<b>20</b>
4.1. Aperçu des commandes	20
4.2. Tableau des données de coupe	21
4.3. Unité de commande	22
4.4. Démarrer la scie de sol	34
4.5. Commande du déplacement	34
4.6. Levage et abaissement de la lame	36
4.7. Changement de vitesse sur la boîte de vitesses à 3 rapports	37
4.8. Arrêter la scie de sol (moteur)	38
4.9. Après le travail	38
<b>5. Entretien et maintenance</b>	<b>39</b>
5.1. Outillage pour l'entretien	41
5.2. Préparatifs pour l'entretien	41
5.3. Nettoyage	41
5.4. Lubrification	42
5.5. Système hydraulique	43
5.6. Courroie	43
5.7. Purger l'eau	44
5.8. Recyclage des déchets	44
<b>6. Anomalies</b>	<b>45</b>

---

6.1. Tableau des anomalies	45
<b>7. Transport / Entreposage</b>	<b>48</b>
7.1. Transport	48
7.2. Entreposage	48
<b>8. Caractéristiques techniques</b>	<b>49</b>
8.1. Dimensions	49
8.2. Dimensions et poids	50
8.3. Motor	50
8.4. Température ambiante recommandée	50
8.5. Hebeantrieb	51
8.6. Fahrtrieb	51
8.7. Niveau sonore et vibrations	51
8.8. Batterie	51
8.9. Lame de scie et capot de protection	52
8.10. Eau	52
8.11. Consommables	52
<b>9. Déclaration de conformité CE</b>	<b>53</b>

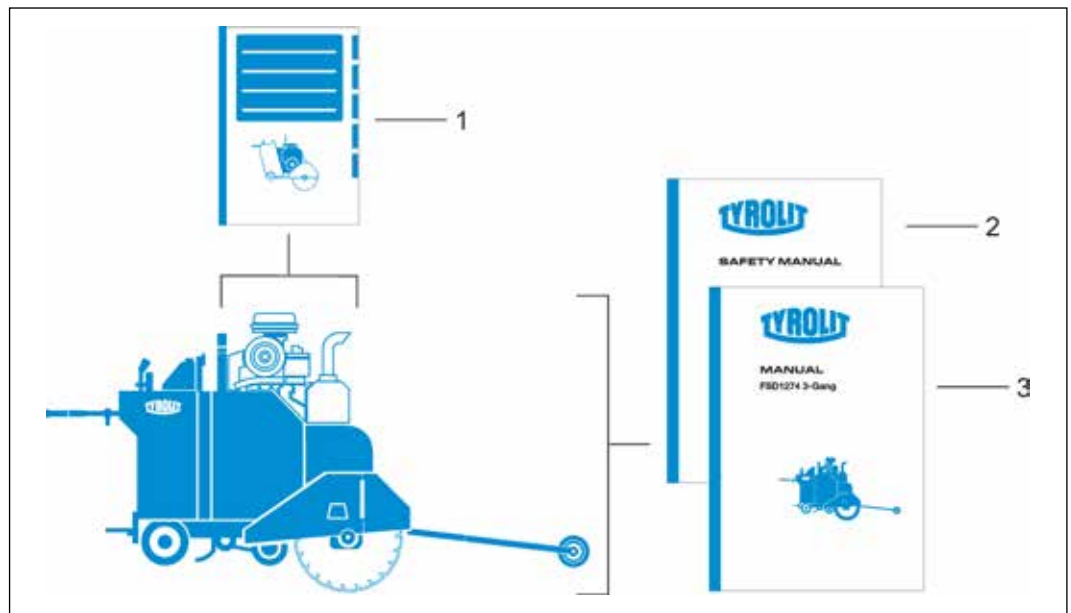
# 1 Sécurité

## 1.1 Instructions de sécurité



### INFORMATION

Le présent mode d'emploi n'est qu'un élément de la documentation accompagnant la scie de sol. Le présent mode d'emploi est complété par le « Manuel de sécurité / Description du système de la scie de sol » et la documentation sur les moteurs.



#### Documentation

- 1 Documentation sur les moteurs
- 2 Manuel de sécurité / Description du système de la scie de sol
- 3 Mode d'emploi de la scie de sol



### DANGER

Le non-respect des instructions de sécurité figurant dans le « Manuel de sécurité / Manuel système » et du mode d'emploi / de la documentation sur les moteurs expose à des blessures graves, voire mortelles.

- ▶ S'assurer d'avoir lu la documentation dans son intégralité et de l'avoir comprise.



### GEFAHR

Coupure due à la lame de scie !

- ▶ Le port de gants de protection est obligatoire lors des travaux sur la scie de sol, en particulier sur la lame de scie.
- ▶ N'utiliser la scie de sol qu'avec un capot de protection.



### GEFAHR

Risque de blessures graves, voire mortelles, en cas de démarrage soudain de la machine.

- ▶ Avant de mettre la scie de sol en marche, s'assurer qu'aucune autre personne ne se trouve dans les zones à risque.
- ▶ Mettre la scie de sol hors tension en quittant le local et la protéger contre toute remise en marche.



### GEFAHR

Risque de blessures graves, voire mortelles, en cas de poursuite du fonctionnement de la scie de sol lors d'accidents.

- ▶ S'assurer que le bouton d'ARRÊT D'URGENCE est rapidement accessible.

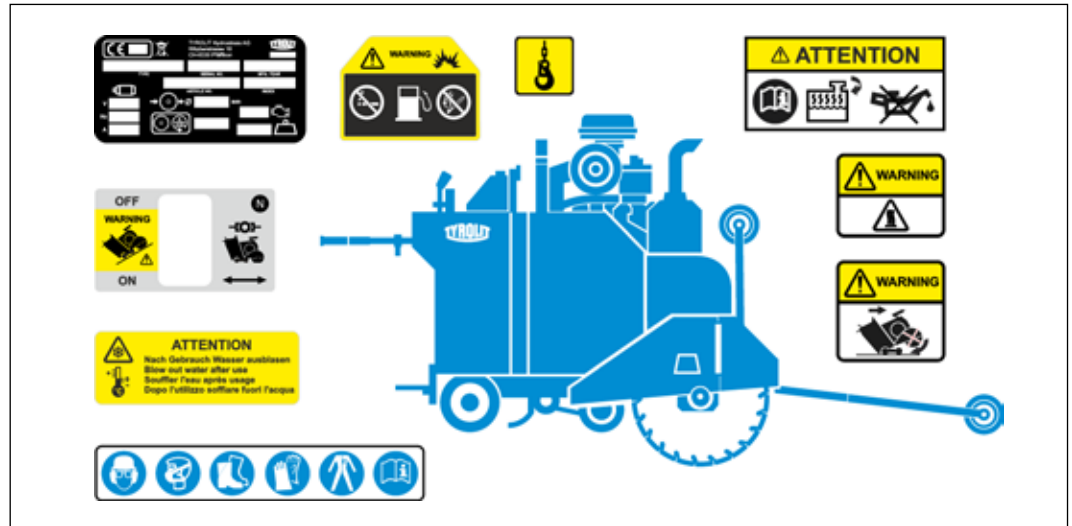
## 1.2 Panneaux sur l'appareil

Plaque signalétique et autocollants de danger



### INFORMATION

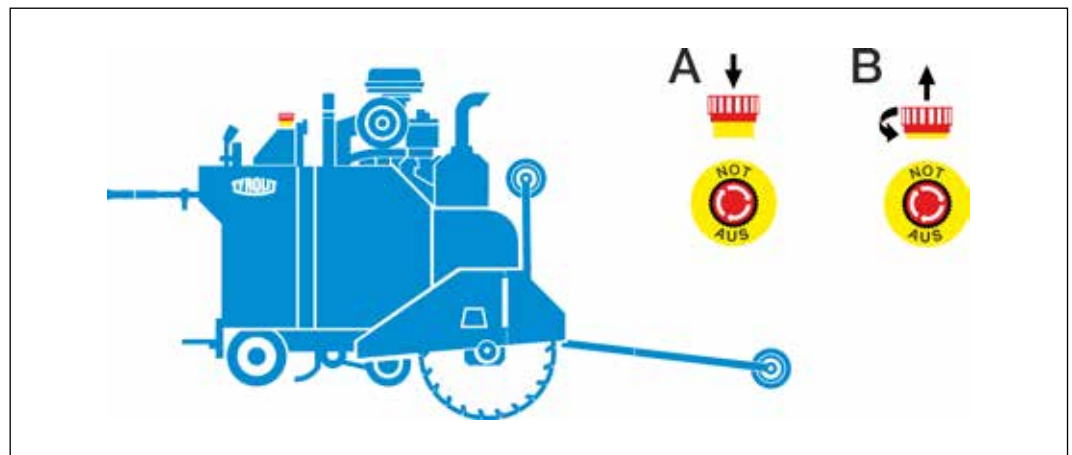
Outre la plaque signalétique, des autocollants de danger et d'avertissement sont apposés sur la scie de sol. Respectez les consignes pour éviter les dommages et les blessures.



Typenschild und Gefahrensticker

## 1.3 Comportement en cas d'urgence

► Appuyer sur le bouton d'ARRÊT D'URGENCE.



Verhalten im Notfall

- A Activer l'ARRÊT D'URGENCE
- B Désactiver l'ARRÊT D'URGENCE

## 1.4 Utilisation conforme à l'usage prévu

Les scies de sol sont conçues et construites pour les utilisations suivantes :

- Coupe de l'asphalte et du béton (y compris du béton armé).
- Coupe dans le cadre de coupes de séparation, de coupes à ras et de rainures dans les sols.
- Seul l'outillage avec la configuration de perçage d'origine peut être utilisé.
- Si les scies de sol sont utilisées dans des locaux fermés ou situés en sous-sol, il faut obligatoirement évacuer les gaz d'échappement des moteurs à combustion à l'air libre.
- Les limites d'utilisation et les caractéristiques obligatoires sont celles indiquées dans les caractéristiques techniques figurant dans le mode d'emploi.

## 1.5 Utilisation non conforme ou abusive

- Toute utilisation ne correspondant pas à l'usage prévu est considérée comme une utilisation non conforme ou abusive.
- Étant donné qu'une utilisation non conforme ou abusive peut parfois entraîner des risques considérables, nous attirons l'attention sur les utilisations non conformes ou abusives dont nous avons connaissance.

**Les utilisations suivantes sont interdites :**

- Coupe de métal, de bois et de plastique
- Coupe de pièces détachées (également dans le béton)
- Utilisation dans l'eau et dans des locaux protégés contre les explosions.
- Coupe sans refroidissement de système et d'outil (à l'exception de l'application de tronçonnage à sec avec un outil diamanté spécial)
- Coupe réalisée sans les équipements de protection prévus
- Élimination incorrecte ou inexistante des eaux résiduaires (boue produite par le sciage).
- Schneiden ohne die vorgesehenen Schutzvorrichtungen

## 1.6 Circuit électrique



**Attention**

**Risque d'incendie en raison d'un équipement électrotechnique défectueux.**

- ▶ Il est nécessaire de contrôler l'équipement électrotechnique avant chaque utilisation et sporadiquement pendant une utilisation prolongée. Les pièces défectueuses telles que les câbles et les connecteurs doivent être remplacées immédiatement une fois hors tension par des personnes instruites en électrotechnique.
- ▶ Vérifiez tous les fusibles si les interrupteurs ou les commandes ne fonctionnent pas correctement. Si les fusibles tombent souvent en panne, déterminez-en la cause et réparez-les immédiatement.

Le non-respect de cette consigne peut entraîner des dommages indirects tels que des incendies.



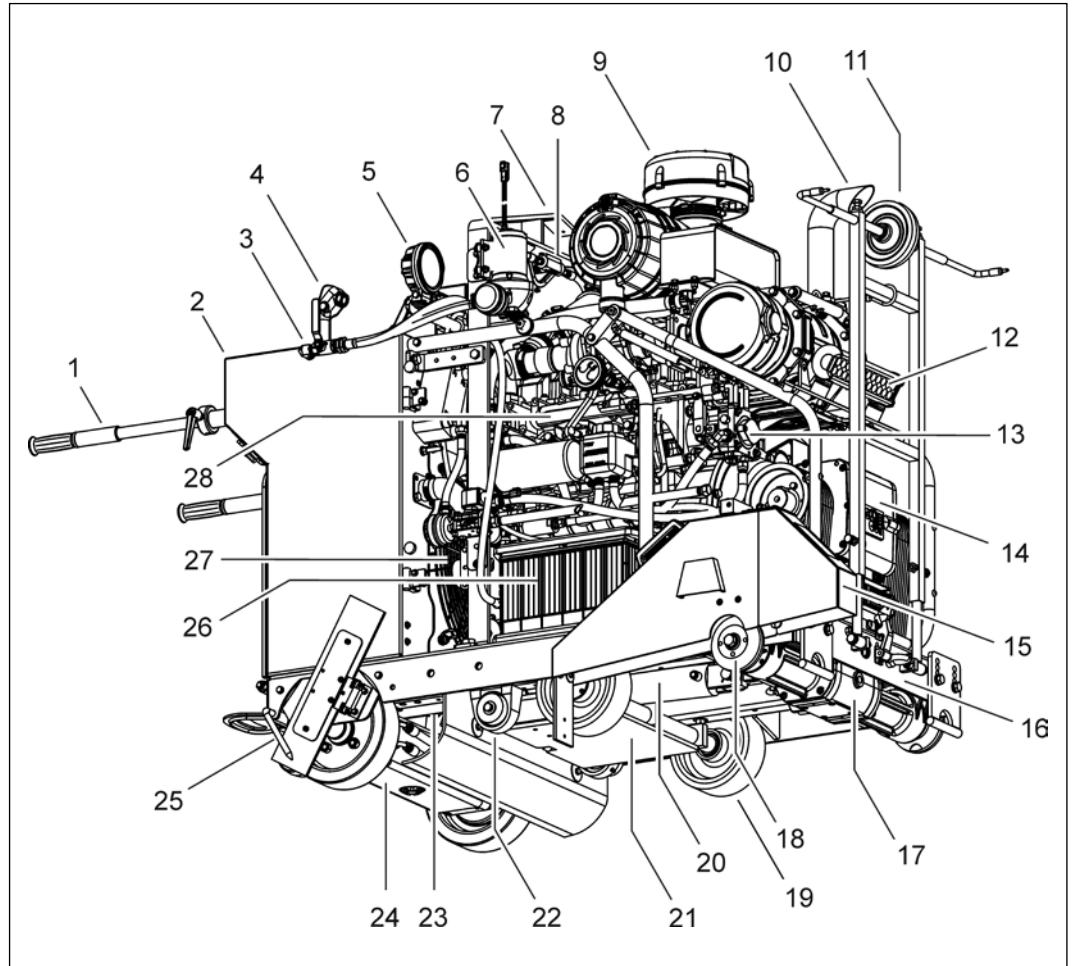
**INFORMATION**

Vous trouverez les schémas électriques dans la liste des pièces de rechange.

## 2 Structure et fonctionnement

### 2.1 Structure

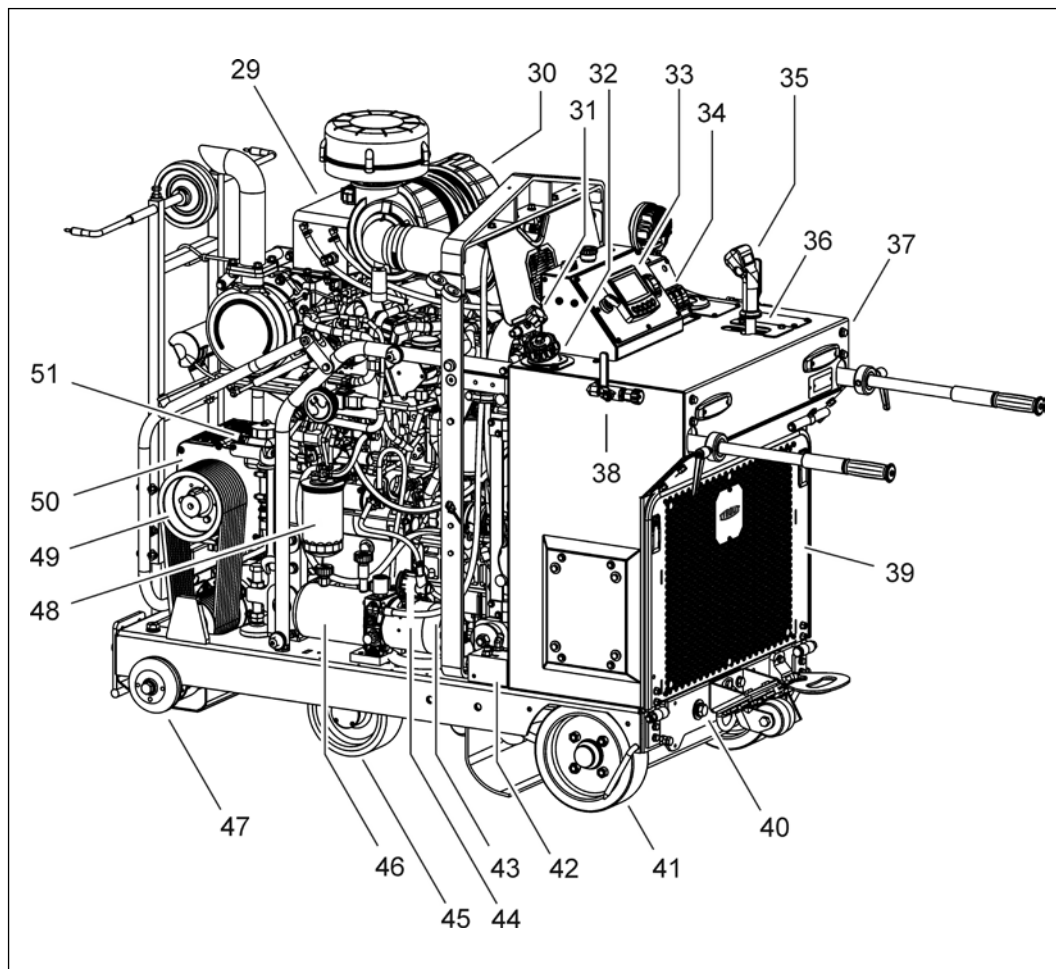
#### 2.1.1 Composants



#### Komponenten

1	Poignée	11	Galet du repère de coupe	21	Châssis de levage
2	Commutateur de commande / Levier	12	Lampe	22	Palier châssis de levage
3	Robinet d'eau	13	Hydrostatique	23	Garde-boue
4	Levier de vitesse de déplacement	14	Boîte de vitesses d'entraînement de la lame de scie	24	Axe arrière
5	Projecteur	15	Capot de protection	25	Repère de coupe arrière
6	Pompe à eau	16	Châssis	26	Batterie
7	Dispositif d'accrochage de grue	17	Entraînement de la lame de scie	27	Ventilateur de radiateur
8	Tuyau d'eau de refroidissement	18	Flasque de lame de scie	28	Moteur
9	Filtre à air / Préfiltre	19	Roues		
10	Échappement	20	Vérin de levage		



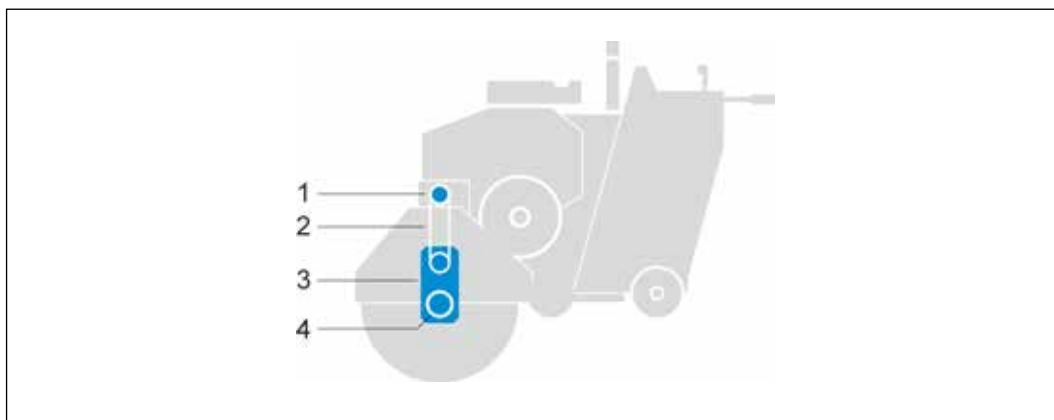


## Komponenten

29	Vase d'expansion du liquide de refroidissement	39	Radiateur	49	Entraînement par courroie
30	Filtre à air	40	Réglage de la voie	50	Getriebe Sägeblattantrieb
31	Poignée de blocage pour projecteur	41	Poulie d'entraînement	51	Réservoir d'huile de l'entraînement de la lame de scie
32	Tubulure de remplissage de réservoir	42	Bloc hydraulique de l'entraînement d'avance		
33	Unité de commande	43	Moteur de pompe		
34	Commutateur de commande	44	Pompe hydraulique du vérin de levage		
35	Clé combinée	45	Roue		
36	Fahrgeschwindigkeits-Hebel	46	Réservoir d'huile		
37	Cadre	47	Sägeblattflansch		
38	Raccord pour l'eau	48	Filtre diesel		

## 2.2 Fonctionnement

### 2.2.1 Sägeblattantrieb



Entraînement de la lame de scie (schématique)

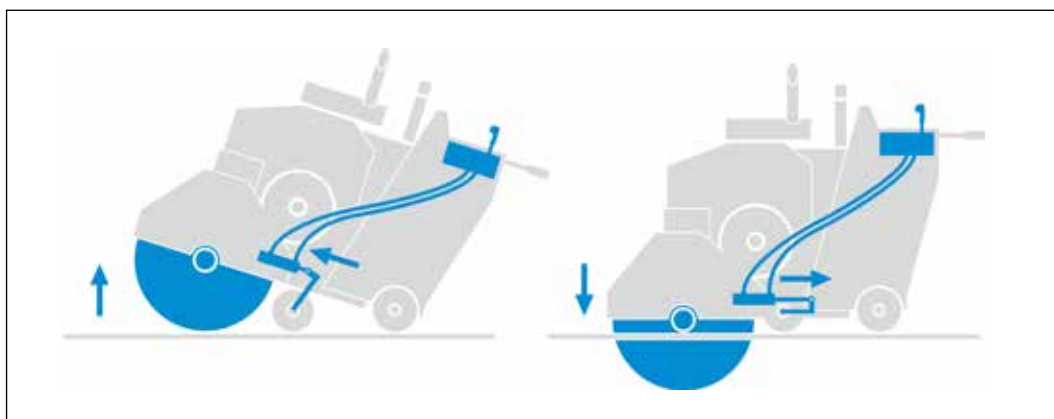
- |  |   |
|--|---|
| 1 Boîte de vitesses (d'angle) à 3 rapports | 3 Entraînement de la lame                 |
| 2 Courroie d'entraînement                  | 4 Arbre d'entraînement de la lame de scie |

### 2.2.2 Levage



#### INFORMATION

Le mouvement de levage est effectué par un vérin hydraulique.



Levage (schéma)

### 2.2.3 Abaisser la vitesse de la lame de scie



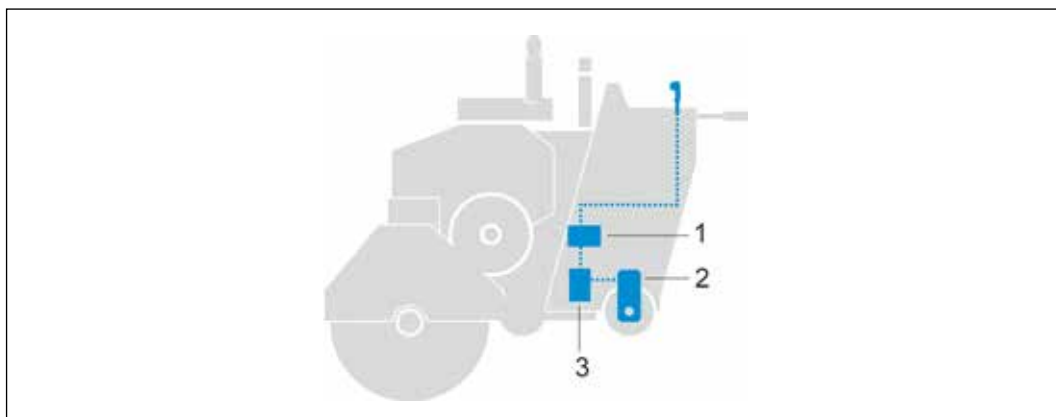
#### INFORMATION

La vanne permet de régler la vitesse d'avance de la lame de scie.



Abaisser la vitesse de la lame de scie (schéma)

### 2.2.4 Entraînement d'avance



Entraînement d'avance (schéma)

- |                        |                                      |
|------------------------|--------------------------------------|
| 1 Pompe à huile        | 3 Bloc hydraulique                   |
| 2 Moteurs hydrauliques | Entraînement d'avance MARCHE / ARRÊT |

## 3 Montage / Démontage

### 3.1 Monter la lame de scie



#### GEFAHR

**Risque de blessures graves, voire mortelles, en cas de projection de la lame !**

- Utiliser exclusivement des vis d'origine de la société TYROLIT Hydrostress AG.



#### GEFAHR

**Blessure grave en cas de démarrage soudain de la lame de scie !**

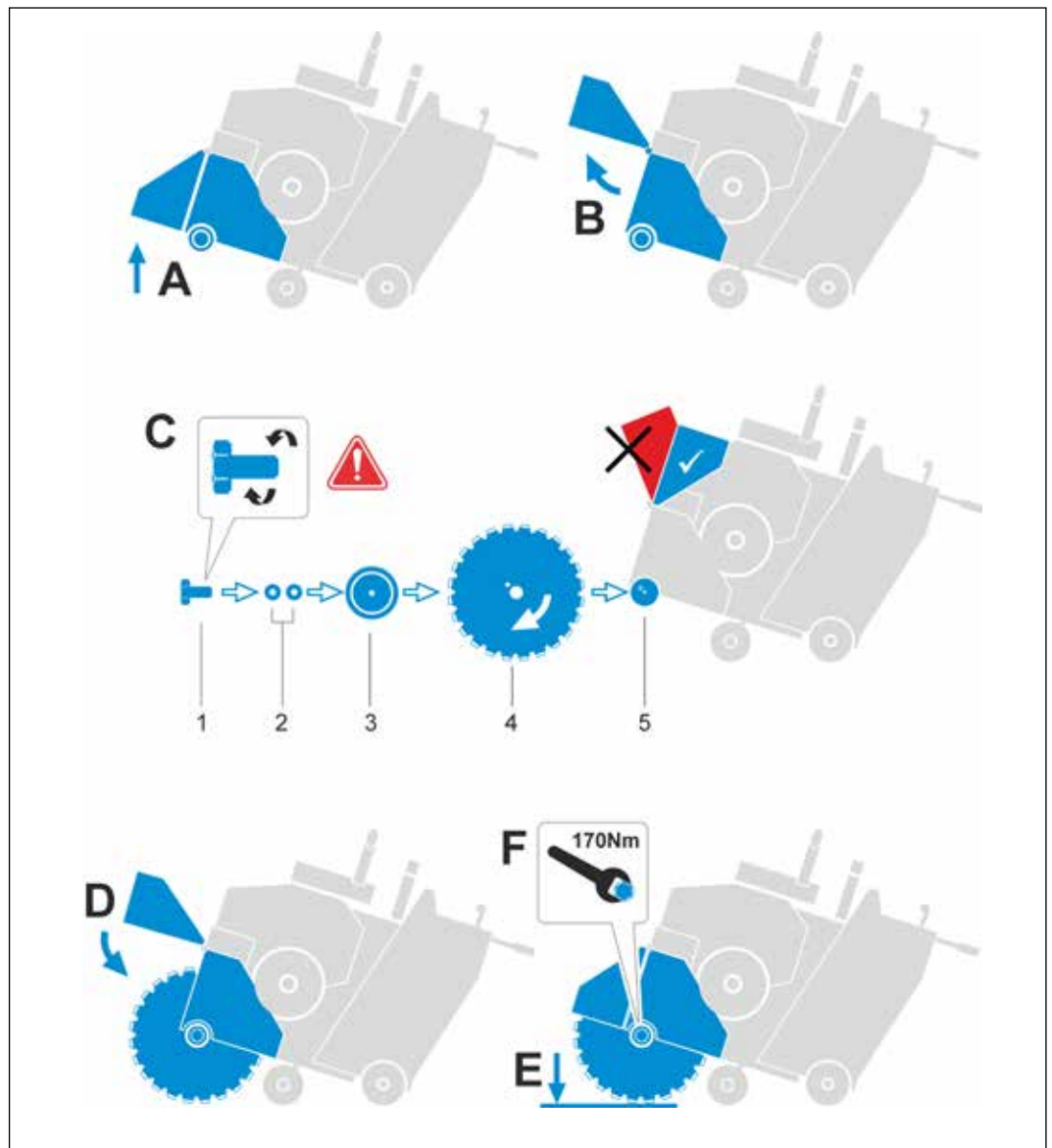
- Mettre la scie de sol hors tension avant d'effectuer des travaux sur la lame.



#### INFORMATION

Des lames de scie diamantées avec des trous de fixation de Ø 25,4 mm peuvent être montées sur la scie de sol.

Utilisez toujours un capot de protection correspondant à la taille de la lame.



Sägeblatt montieren

Procédez comme suit :

- ✓ Vérifiez que la flèche du sens de rotation sur la lame de scie (C4) correspond au sens de rotation du moteur (flèche sur le capot de protection).
  - ✓ Pour le montage de la lame de scie sur le côté droit, utiliser la vis de fixation (C1) avec filetage à gauche. Pour le montage de la lame de scie sur le côté gauche, utiliser la vis de fixation (C1) avec filetage à droite.
- ▶ Faites pivoter l'arbre d'entraînement de la lame de scie vers le haut (A).
  - ▶ Rabattez la partie avant de la protection rabattable à 180° vers le haut et bloquez-la (B) à l'aide d'un boulon de fixation.



#### INFORMATION

L'utilisation de la bonne lame de scie (taille et type) préserve la lame de scie et améliore l'efficacité, ce qui permet de réduire les coûts.

- ▶ Inspection de la lame de scie  
Vérifiez chaque lame de scie avant de la mettre en place et éliminez les lames de scie endommagées. Examinez la lame de scie pour vérifier les points suivants :
  - Fissures, encoches et bosses
  - Mandrin endommagé/déformé (trou central)
  - Obscurité/Décoloration à proximité des disques à tronçonner diamantés
  - Déformation de la circonférence de la lame de scie
  - Perte de segments/Fissures
  - Usure du noyau
  - Déformation
  - Largeurs latérales inégales

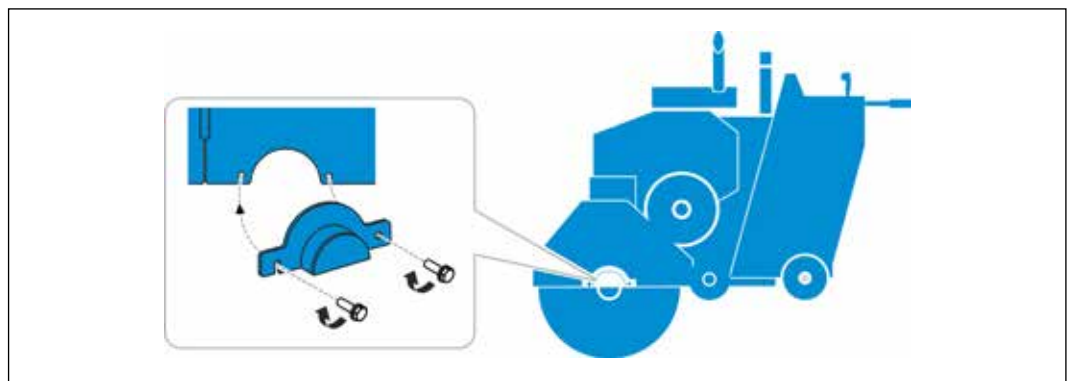


#### INFORMATION

Clé à molette

Une clé combinée de 15/16 pouces, située sur le côté droit du panneau de commande, est prévue pour le montage ou le démontage de la lame de scie.

- ▶ Fixez la lame de scie C4 sur le flasque de serrage porte-outil C5 au moyen du couvercle de lame C3 et de la vis TYROLIT d'origine C1 / des rondelles de sécurité C2.
- ▶ Rabattez la partie avant de la protection rabattable vers le bas et fixez-la (B).
- ▶ Pour éviter que la lame de scie ne tourne lors du serrage, posez la lame de scie avec précaution sur le sol (E).
- ▶ Serrez les vis du couvercle de lame avec un couple de 170 Nm (F).
- ▶ Fixez la protection pour la bride de la lame.



Schutz für Blattflansch fixieren

## 3.2 Raccorder l'eau

### 3.2.1 Coupe sous arrosage et à sec



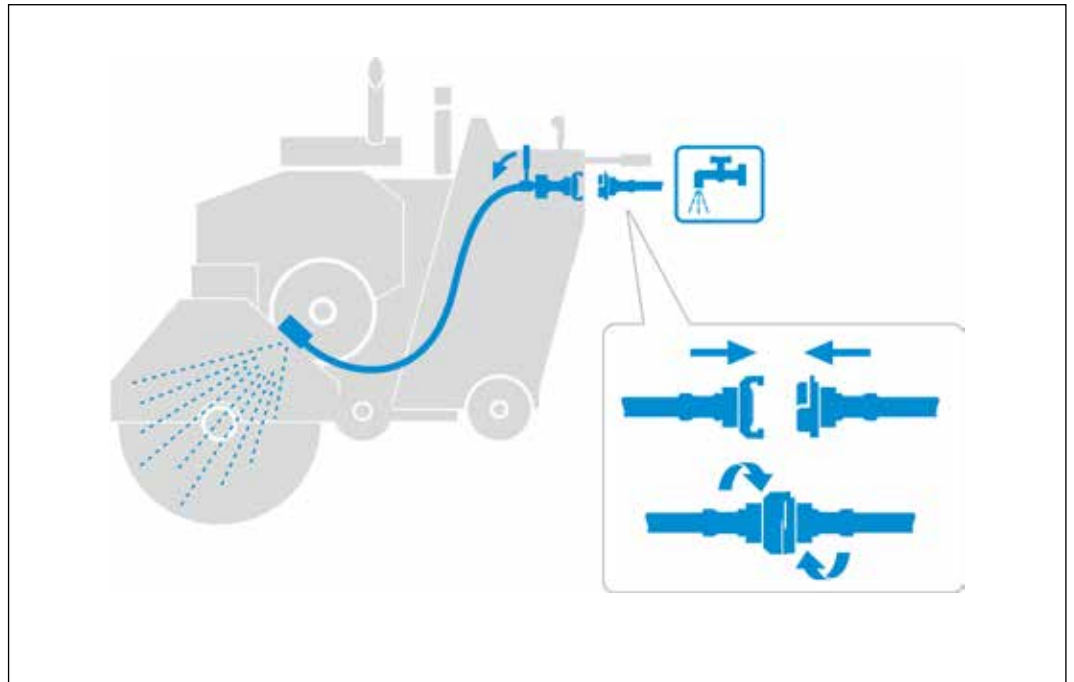
#### INFORMATION

La scie de sol peut être utilisée pour des coupes sous arrosage et à sec.



#### INFORMATION

Pour les coupes à sec, il convient d'utiliser des outils diamantés TYROLIT spéciaux.



Raccorder l'eau (schéma)

### 3.2.2 Alimentation en eau

L'alimentation en eau réduit le dégagement de poussières lors de la coupe et refroidit le carburant, la boîte de vitesses et la lame de scie.



#### INFORMATION

Testez toujours l'alimentation en eau pour vous assurer que la pression et le débit sont suffisants avant de procéder à la coupe.

Wasseranschluss	
Paramètre	Valeur
Pression	2 bars min. / 6 bars max.
Quantité	4 l/min min.
Température max.	25 °C

### 3.2.3 Utilisation de l'alimentation en eau

- ▶ Assurez-vous que les vannes d'eau sur les côtés droit et gauche de la scie de sol sont fermées.
- ▶ Raccordez le tuyau d'eau à la vanne d'eau située sur le côté gauche de la scie de sol.
- ▶ Vérifiez les raccords suivants du tuyau d'alimentation pour vous assurer qu'ils sont étanches :
  - Tuyau d'alimentation reliant la vanne d'eau sur le côté droit à l'entrée du module de refroidissement du carburant.
  - Tuyau d'alimentation reliant la sortie du module de refroidissement du carburant à l'entrée de l'électrovanne d'eau.
  - Tuyau d'alimentation reliant la sortie de l'électrovanne d'eau à l'entrée de la boîte de vitesses.
  - Tuyau d'alimentation de la sortie de la boîte de vitesses.
- ▶ Raccordez le tuyau d'alimentation en eau de la sortie de la boîte de vitesses au distributeur d'eau sur le capot de protection.
- ▶ Déplacez le levier de la vanne d'eau sur le côté droit de la scie de sol en position d'ouverture complète. Augmentez ou diminuez le débit d'eau en déplaçant le levier de la vanne sur le côté gauche de la scie de sol, qui est relié au tuyau d'eau.



#### INFORMATION

La mise en marche et l'arrêt de l'eau ainsi que le réglage du débit d'eau peuvent, si vous le souhaitez, être effectués des deux côtés de la scie de sol.

- ▶ Une fois que la coupe est terminée, fermez l'alimentation en eau au capot de protection, fermez l'alimentation en eau à la source et retirez le tuyau de la source de la scie de sol.
- ▶ Vider l'eau du radiateur au niveau de la transmission supérieure.



#### INFORMATION



Respecter les indications du fabricant du moteur.

### 3.2.4 Système d'eau automatique (AWS)

Le système d'eau automatique dispose d'une électrovanne dans le système d'alimentation en eau qui fonctionne en combinaison avec l'option de mise à zéro de la lame de scie sur le panneau de commande. Lorsque la lame de scie est « mise à zéro » sur la surface du revêtement, l'électrovanne fait couler de l'eau lorsque la lame est abaissée dans une coupe. Lorsque la lame de scie est soulevée pour être extraite de la coupe et qu'elle passe le « point zéro », le débit d'eau s'arrête automatiquement.



#### INFORMATION

Si vous utilisez l'AWS, réglez le levier de la vanne d'eau de manière à mesurer le débit d'eau. L'AWS active automatiquement l'eau/lorsque la lame de scie entre dans la coupe ou la quitte.

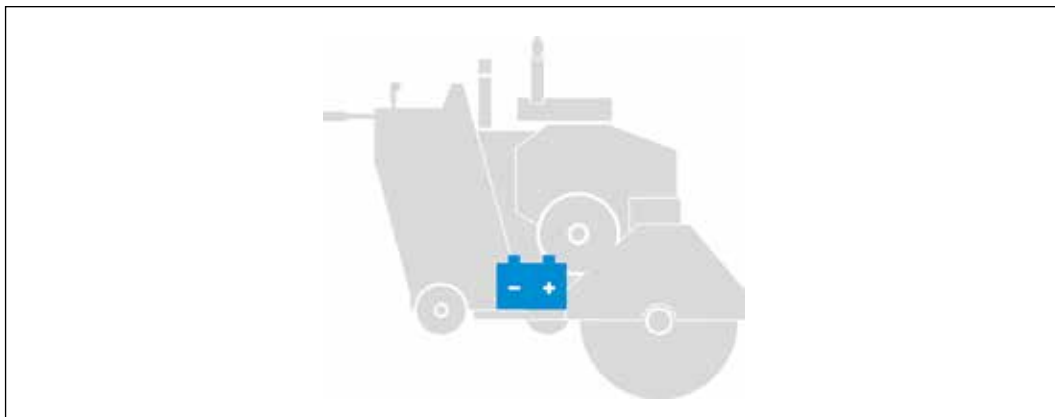
### 3.3 Batterie



#### GEFAHR

#### Risque de blessures graves, voire mortelles, due à la batterie !

Des gaz inflammables et explosifs s'échappent de la batterie. N'exposez pas la batterie à des étincelles ou à des flammes nues et gardez la zone autour de la batterie bien aérée. Débranchez la batterie avant de procéder à l'entretien de la scie de sol. Maintenez toujours les pinces du câble de la batterie éloignées des pôles de la batterie lorsque celle-ci est débranchée. Veillez à toujours brancher les câbles de la batterie sur la bonne borne lorsque vous les reconnectez.



Batterie (schéma)



#### INFORMATION

Utilisez un testeur de batterie approprié pour vérifier le niveau de la batterie. Portez des lunettes de protection ou un équipement de protection du visage et évitez tout contact avec la peau lors de la manutention et de l'entretien de la batterie. La scie de sol contient une batterie chargée avec un câble positif (rouge) et un câble négatif (noir).

#### 3.3.1 Entretien de la batterie

Procédez comme suit :

Détachez la batterie de son support.

- ▶ Débranchez le câble négatif (noir) de la borne négative.



#### INFORMATION

Débranchez toujours le câble négatif en premier.

- ▶ Débranchez le câble positif (rouge) de la borne positive.
- ▶ Démontez la batterie.
- ▶ Lors du nettoyage de la batterie, inspectez les pôles, les bornes et les câbles pour voir s'ils sont endommagés ou corrodés. Nettoyez les pôles et les bornes avec une brosse métallique. Utilisez de la graisse sans acide et résistante aux acides pour graisser les bornes et les pôles de la batterie.
- ▶ Remettez délicatement la batterie dans son logement.
- ▶ Rebranchez le câble positif.



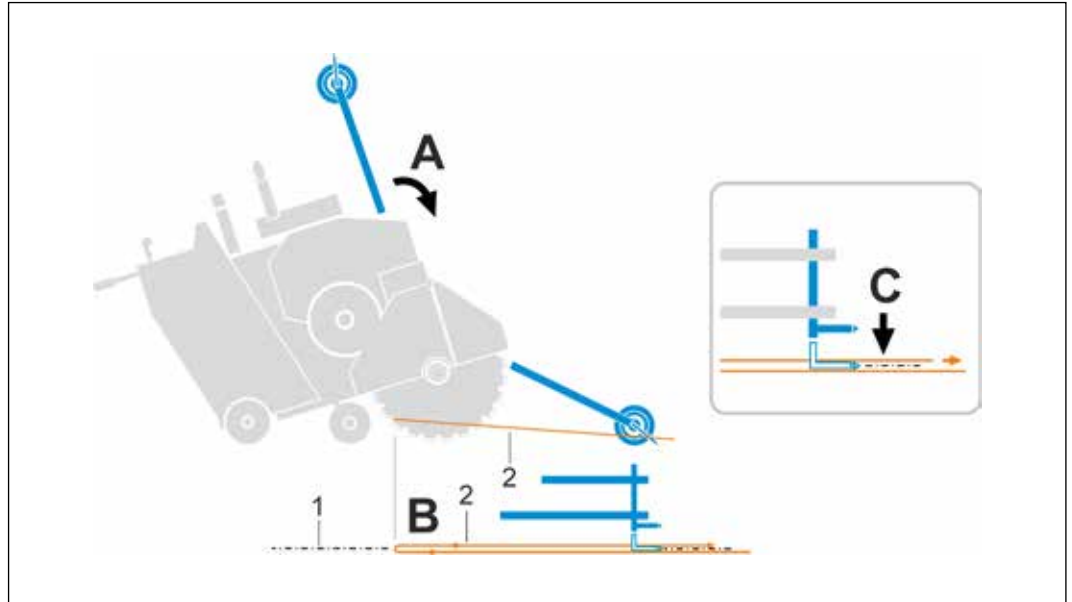
#### INFORMATION

- ▶ Rebranchez toujours le câble positif (rouge) en premier.
- ▶ Rebranchez le câble négatif (noir).
- ▶ Remettez le couvercle du compartiment à piles sur les deux vis de la barre de traction et serrez-le à l'aide des deux boutons à cliquet.



### 3.4 Repère de coupe

Si nécessaire, utilisez le repère de coupe pour suivre la ligne de coupe. Avant de procéder à la coupe, vérifiez toujours que les repères de coupe sont correctement alignés sur la lame de scie.



Repère de coupe (schéma)

- 1 Ligne de coupe
- 2 Ficelle

#### Réglage du repère avant

- ▶ Abaissez le cadre avant du repère sur le sol (A).
- ▶ Desserrez les deux vis du cadre avant du repère.
- ▶ Divisez un morceau de ficelle (B) de 8 à 10 m en deux.
- ▶ Tendez la ficelle de la lame de scie jusqu'à la ligne de coupe près du repère.
- ▶ Réglez la tige du repère de manière que la pointe se trouve entre les cordes tendues (C).
- ▶ Bloquez le repère de coupe.

#### Réglage du ou des repères arrière

- ▶ Desserrez l'écrou et la vis du repère arrière à l'arrière de la base du cadre.
- ▶ Alignez le repère de coupe arrière sur la ligne de coupe et resserrez la vis et l'écrou.

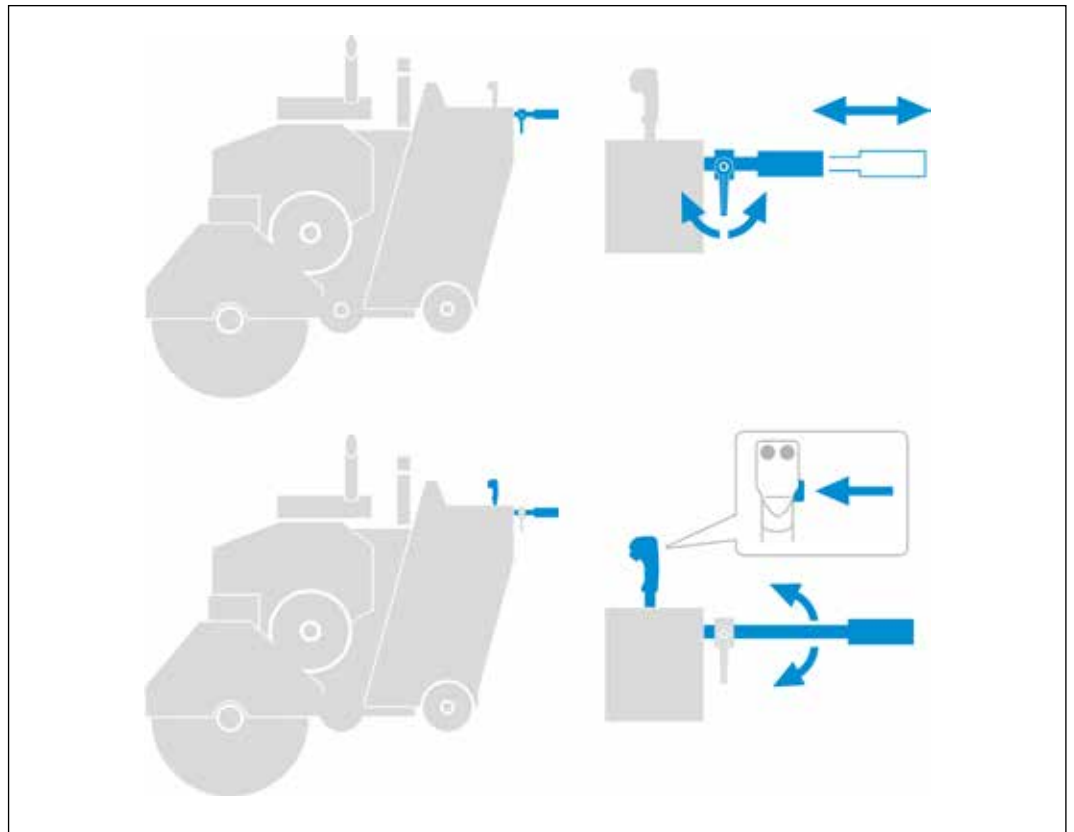
## 3.5 Réglage de la poignée



### INFORMATION

Les poignées peuvent être réglées de manière ergonomique en longueur et en hauteur. Les poignées permettent de guider et de manœuvrer la scie de sol. Placez les poignées dans la position souhaitée afin d'obtenir un meilleur effet de levier lors du levage et de la direction. Pour faire avancer ou reculer la scie de sol, allumez l'interrupteur à roue libre et déplacez la scie de sol comme vous le souhaitez.

La roue libre ne fonctionne que lorsque la clé de contact est sur ON.



Réglage de la poignée (schéma)

### Réglage du guidon

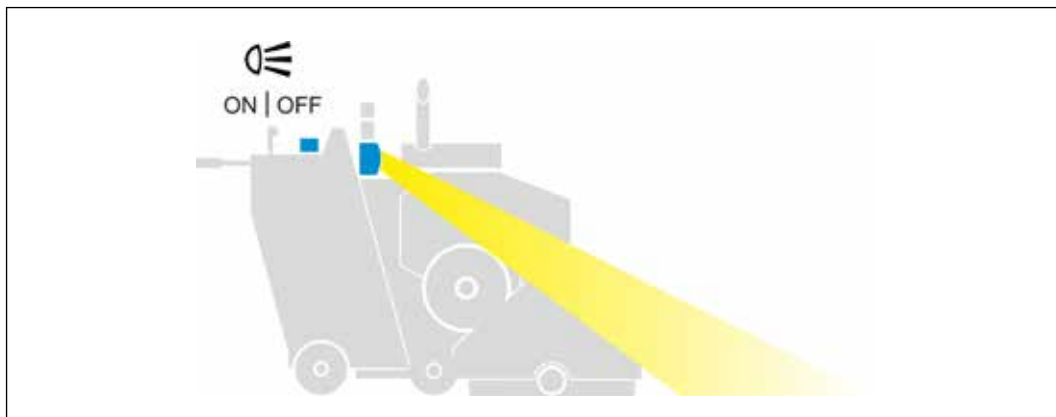
- ▶ Desserrez le levier de réglage du guidon.
- ▶ Déplacez le guidon vers l'avant ou l'arrière pour ajuster la longueur, puis resserrez le levier de réglage.
- ▶ Appuyez sur le bouton-poussoir situé sur le côté de la poignée de commande pour incliner la barre de guidage, puis déplacez cette dernière vers le haut ou vers le bas pour régler l'angle.

### 3.6 Scheinwerfer



#### INFORMATION

Réglez le projecteur de manière que la zone de travail soit bien éclairée.



Projecteur (schéma)

### 3.7 Carburant



#### INFORMATION

Soyez toujours prudent lorsque vous faites le plein.

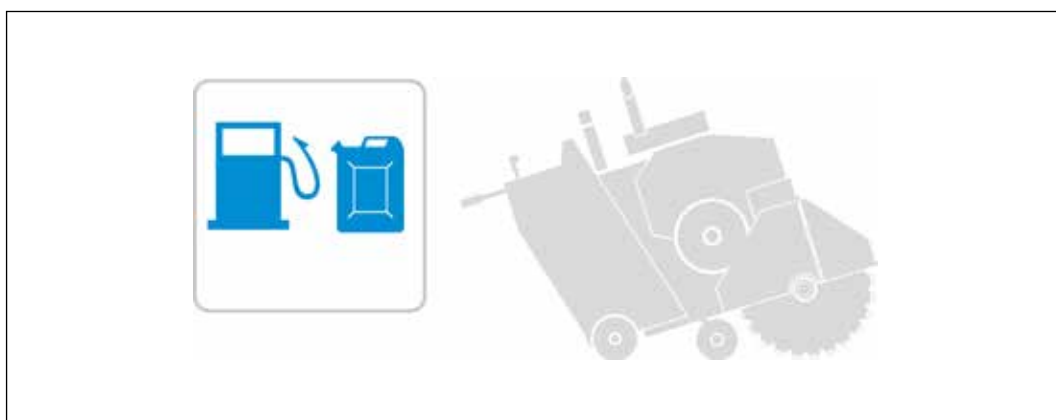
- ▶ Ne pas utiliser la scie de sol en présence d'une fuite de carburant.
- ▶ Ne faites pas le plein de la scie de sol lorsque le moteur tourne.
- ▶ Ne pas fumer ni exposer à des flammes nues.



#### INFORMATION



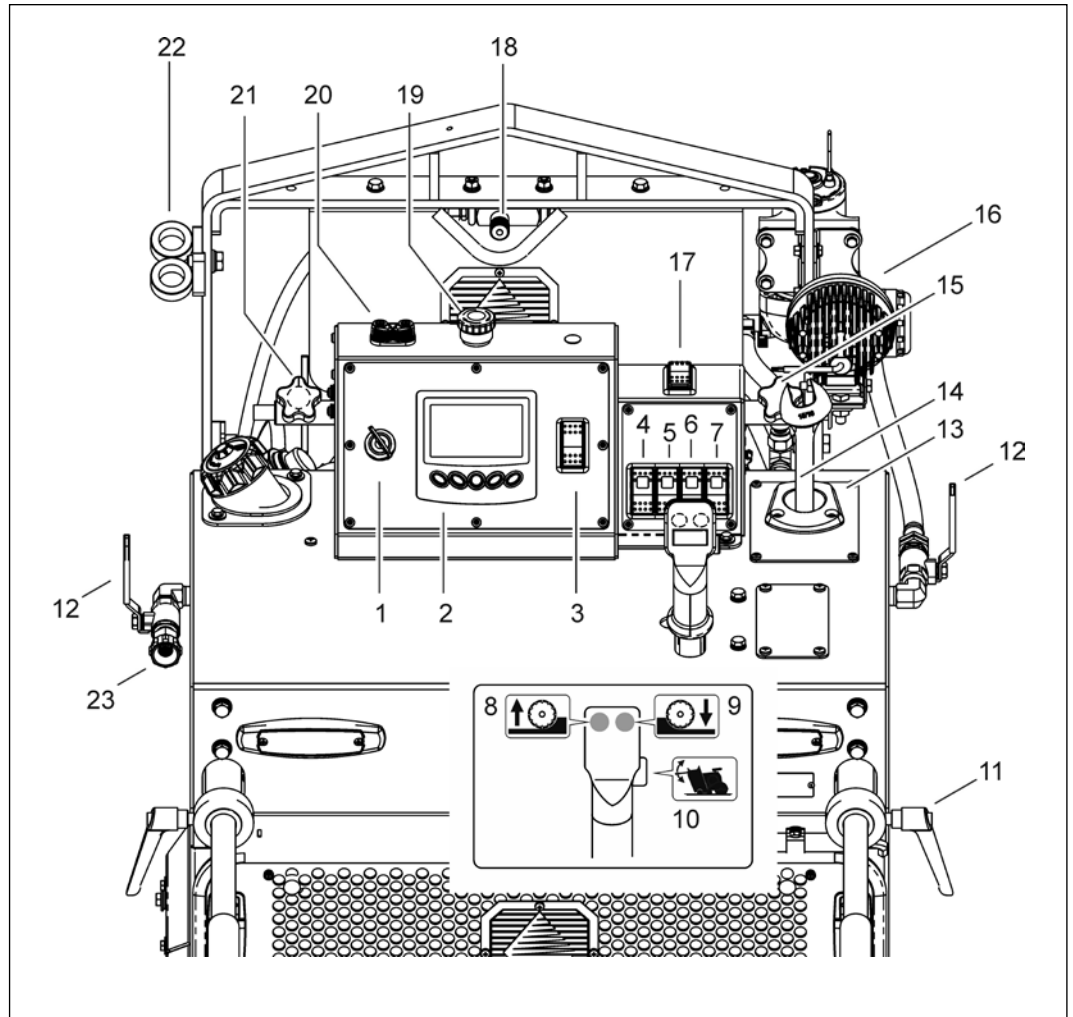
Angaben des Motorenherstellers beachten.



Kraftstoff

## 4 Utilisation

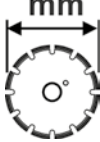


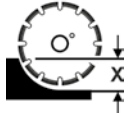

### 4.1 Aperçu des commandes



#### Commandes

- |  |   |
|--|---|
| 1 Contact                                    | 13 Porte-outils                         |
| 2 Bedieneinheit                              | 14 Kombischlüssel                       |
| 3 Interrupteur à bascule régime moteur       | 15 Scheinwerfer-Klemmgriff              |
| 4 Interrupteur à bascule éclairage           | 16 Scheinwerfer                         |
| 5 Interrupteur à bascule (non affecté)       | 17 Interrupteur à bascule roue libre    |
| 6 Kippschalter (nicht belegt)                | 18 Vanne rotative vitesse d'abaissement |
| 7 Kippschalter (nicht belegt)                | 19 Bouton d'arrêt d'urgence             |
| 8 Bouton-poussoir Soulever l'outil           | 20 Presse-étoupes                       |
| 9 Bouton-poussoir Abaisser l'outil           | 21 Scheinwerfer-Klemmgriff              |
| 10 Bouton-poussoir réglage de la poignée     | 22 Support de poignée                   |
| 11 Poignée de blocage                        | 23 Wasseranschluss                      |
| 12 Vanne de commande pour le dosage de l'eau |   |

## 4.2 Tableau des données de coupe

<b>FSD1274</b>				
	mm 		1/min. 	mm 
 <b>2 600 1/min</b>	700 (28")	<b>H</b>	1675	242
	750 (30")	<b>M</b>	1225	267
	800 (32")			292
	900 (36")			342
	1000 (~42")	<b>L</b>	950	392
	1200 (48")			492



### INFORMATION

La poulie de la courroie ne peut être remplacée que par un technicien de la société TYROLIT Hydrostress ou par du personnel spécialisé et formé à cet effet.



### INFORMATION

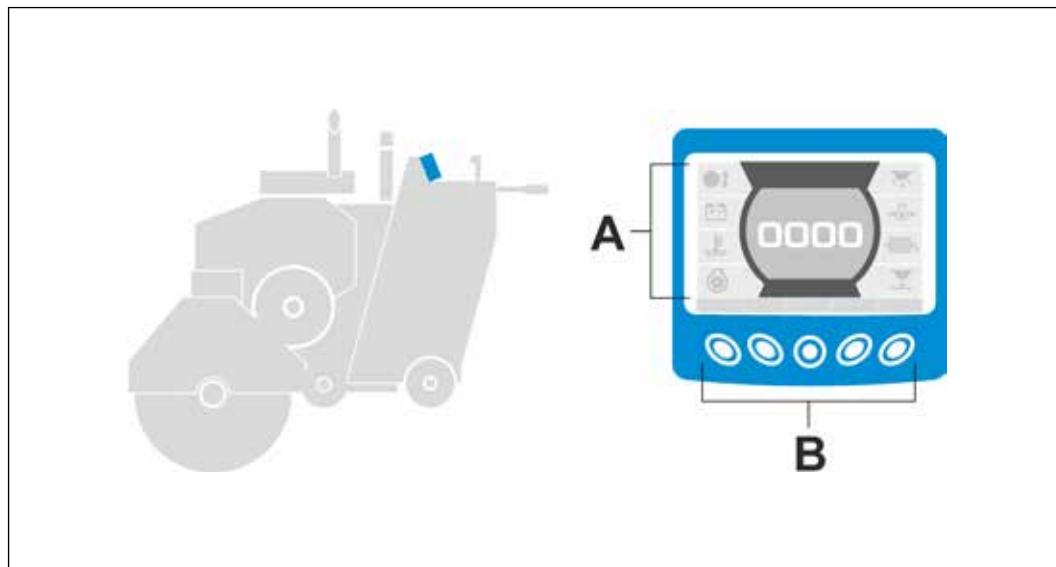
Le changement de vitesse ne peut se faire que lorsque le moteur est à l'arrêt. Ne jamais manipuler le dispositif de changement de vitesse lorsque le moteur tourne.

## 4.3 Unité de commande



### INFORMATION

Cette section décrit les fonctions et les affichages à l'écran.



Bedienungseinheit









A Écran

B Touches de fonction

### 4.3.1 Bildschirm

L'écran affiche des avertissements, des commandes, des messages d'erreur et des options de menu pour la configuration de la scie de sol.

#### Pictogrammes à l'écran

Côté gauche de l'écran		Côté droit de l'écran	
	Diamètre de la lame de scie		Profondeur de pénétration
	Tension de la batterie		Pression d'huile dans le moteur
	Température du liquide de refroidissement du moteur		Taux de suie (%)
	Heures de fonctionnement du moteur		Butée de profondeur de coupe

**INFORMATION**

La vitesse de lame, le régime moteur et le couple moteur sont affichés au centre de l'écran. La touche de fonction centrale permet de passer d'un affichage à l'autre.



Vitesse de lame (orange)



Régime moteur (vert)






Couple moteur (bleu)

**INFORMATION**

La zone d'affichage des avertissements se trouve juste au-dessus du grand écran central. Lorsque certaines conditions sont réunies, les icônes suivantes s'affichent dans cette zone.

	Frein de stationnement - L'icône verte s'allume lorsque le frein de stationnement hydraulique est serré.	
	Niveau de carburant - L'icône rouge s'allume lorsque le niveau de carburant est trop bas.	
	Eau dans le carburant - L'icône rouge s'allume lorsque de l'eau est détectée dans le réservoir de carburant.	
	Tension de la batterie - L'icône rouge s'allume lorsque la tension de la batterie est trop faible.	
	Maintenance requise - L'icône jaune s'allume lorsqu'un jalon de maintenance requis est atteint.	
	Contrôler le moteur :	<p>L'icône jaune s'allume lorsque l'appareil de commande reçoit un message DM1 avec une commande de lampe jaune.</p> <p>L'icône rouge s'allume lorsque l'appareil de commande reçoit un message DM1 avec une commande de lampe rouge.</p>
	Pression d'huile - L'icône rouge s'allume si la pression d'huile est trop faible.	
	Température du liquide de refroidissement - L'icône rouge s'allume si la température du liquide de refroidissement est élevée.	
	Niveau bas du liquide de refroidissement - L'icône rouge s'allume si le niveau du liquide de refroidissement est bas.	
	Température élevée de la boîte de vitesses - L'icône rouge s'allume lorsque la température de la boîte de vitesses atteint 121 °C (250 °F).	
	Couplage enclenché - L'icône verte s'allume lorsque le couplage de la lame en option est enclenché.	

N	Ralenti - L'icône verte s'allume lorsque la boîte de vitesses est au ralenti.
	Témoin de température élevée des gaz d'échappement du moteur - L'icône rouge s'affiche pendant la régénération active du DPF, lorsque la température de sortie du DPF est supérieure à 450 °C/842 °F et qu'une injection de carburant est effectuée en aval du moteur.
	Régénération requise - L'icône jaune s'affiche en permanence pour demander une régénération automatique lorsque la régénération est réglée de façon à être évitée. L'icône devient rouge lorsqu'une régénération est nécessaire.
	Régénération du DPF réglée de façon à être évitée - L'icône jaune s'affiche lorsque la machine ou l'opérateur a empêché la régénération.

**INFORMATION**

Une horloge se trouve juste au-dessous du grand écran central. Tous les états d'erreur actifs sont également affichés dans cette zone.

**4.3.2 Funktionstasten**

Lorsque vous appuyez sur les touches de fonction, elles correspondent aux commandes de fonction et vous permettent de les sélectionner. La sélection des commandes s'affiche en bas de l'écran.



















Funktionstasten



### 4.3.3 Commandes de fonction

Vous pouvez sélectionner une série de commandes disposées horizontalement en bas de l'écran en appuyant sur la touche de fonction située juste en dessous de celles-ci. Les options fonctionnelles associées à cette scie de sol sont indiquées ci-dessous :

	Description
	Diamètre de la lame de scie - Permet de passer à l'écran de sélection du diamètre de la lame de scie.
	Touche bascule pour : - l'affichage de la vitesse de lame - l'affichage du régime moteur - l'affichage du couple moteur
	Menu principal - Permet de passer aux trois options suivantes : Diagnostic du moteur   Paramètres utilisateur   Utilitaires
	Mise à zéro de la coupe - Définit le point de référence pour le réglage de la lame de scie.
	Réglage de la profondeur (désactivé) - Travail sans profondeur de coupe déterminée.
	Réglage de la profondeur (activé) - Travail avec profondeur de coupe déterminée.
	Sélectionner - Entre l'action sélectionnée à l'écran
	Flèche à gauche - Déplace le curseur vers la gauche
	Flèche à droite - Déplace le curseur vers la droite
	Flèche vers le haut - Déplace le curseur vers le haut
	Flèche vers le bas - Déplace le curseur vers le bas
	Plus - Augmente un marquage numérique
	Moins - Diminue un marquage numérique
	Retour - Retourne à l'écran précédent
	Réinitialiser - Réinitialise les heures de rappel de service pour les jalons de maintenance lorsque la maintenance est terminée.
	Informations sur les erreurs - Fournit des informations supplémentaires sur les erreurs actives/enregistrées.

#### 4.3.4 Menu principal



##### INFORMATION

Lorsque vous appuyez sur le bouton MENU, la liste des trois options de menu disponibles s'affiche :



##### Menu principal (A)

- Diagnostic du moteur (B)
- Paramètres utilisateur (C)
- Utilitaires (D)

#### 4.3.5 Diagnostic du moteur



##### INFORMATION

L'écran affiche les éléments suivants :



##### Diagnostic du moteur (A)

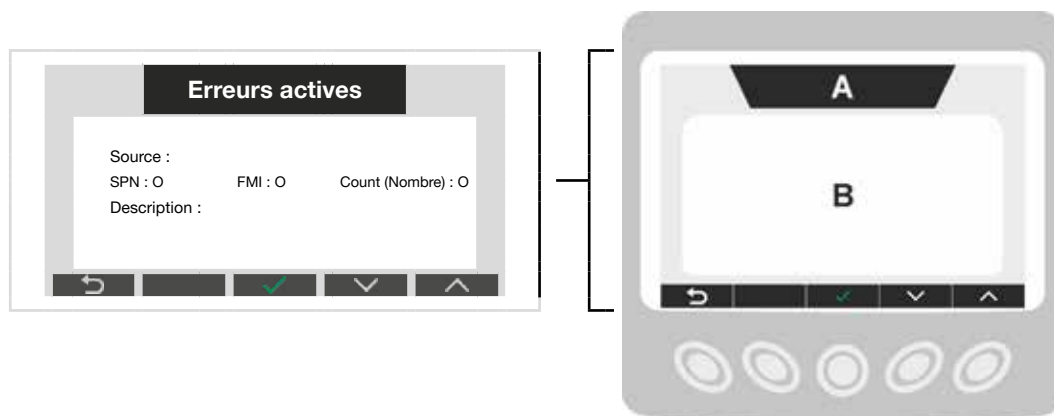
- Récupérer les erreurs actives (B)
- Erreurs enregistrées (C)

## Récupérer les erreurs actives (B)



### INFORMATION

Cet écran indique les erreurs actives ou les avertissements de l'unité de commande électronique (ECU). Chaque diagnostic est affiché avec les paramètres SPN (Suspect Parameter Number) et FMI (Failure Mode Indicator), le texte descriptif (le cas échéant) et la source de l'appareil qui a transmis le message de diagnostic.



#### Erreurs actives (A)

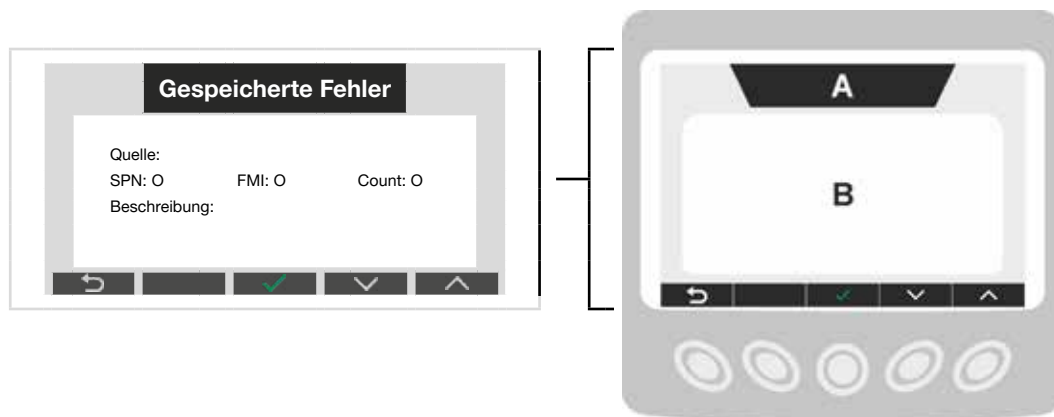
- Source / Description (B)

## Récupérer les erreurs enregistrées (C)



### INFORMATION

Cet écran indique les erreurs ou avertissements non actifs de l'appareil de commande. Jede Diagnose wird mit der entsprechenden Suspect Parameter Number (SPN), Failure Mode Indicator (FMI), Textbeschreibung (falls verfügbar) und der Quelle des Geräts, das die Diagnosemeldung übermittelt hat, angezeigt.



#### Erreurs enregistrées (A)

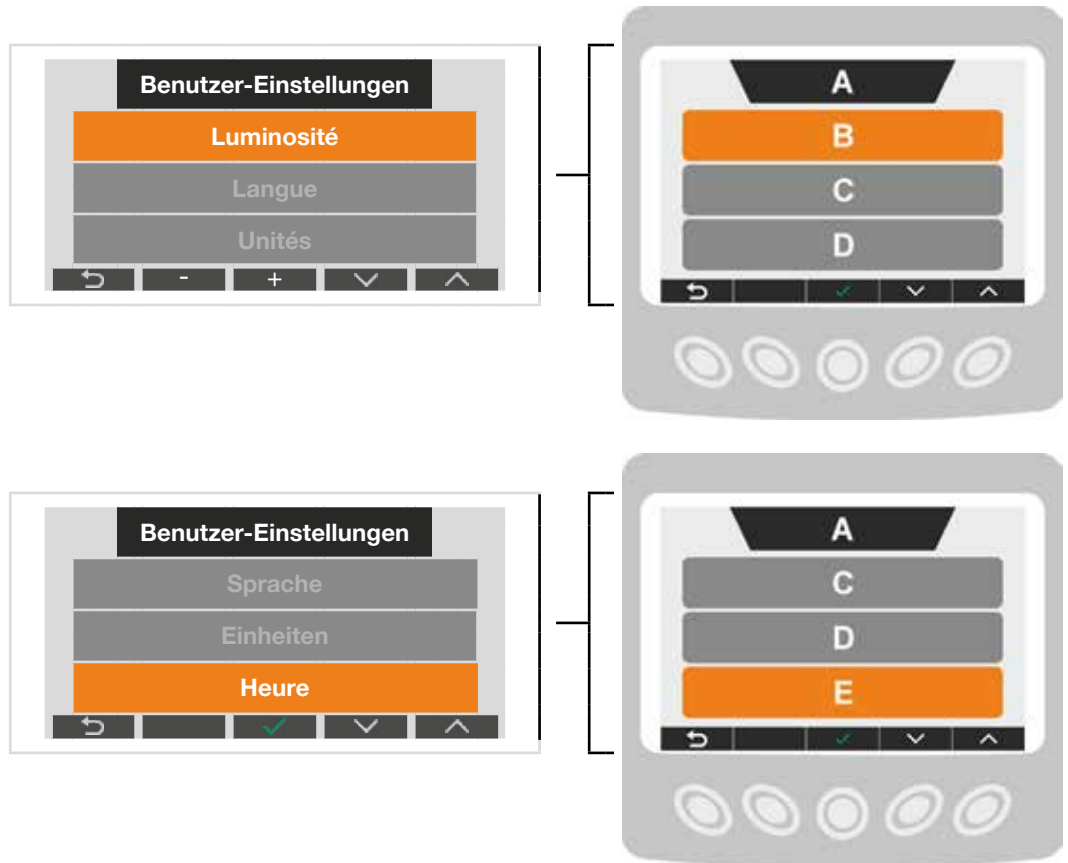
- Quelle / Beschreibung (B)

### 4.3.6 Benutzer-Einstellungen



#### INFORMATION

Le paramètre utilisateur se compose d'une série d'options de réglage (B à E) qui peuvent être appelées sur deux illustrations successives.



#### Paramètres utilisateur (A)

- Luminosité (B)
- Langue (C)
- Unités (D)
- Heure (E)

#### Luminosité (B) :

Cette option permet à l'opérateur d'augmenter ou de diminuer l'intensité du rétroéclairage selon les besoins, afin de voir clairement l'écran.

#### Langue (C) :

Cinq langues sont disponibles :  
DE / EN / ES / FR / IT

#### Unité (D) :

Cette option permet à l'opérateur de choisir entre les unités métriques et les unités standard (américaines).

#### Régler l'heure (E) :

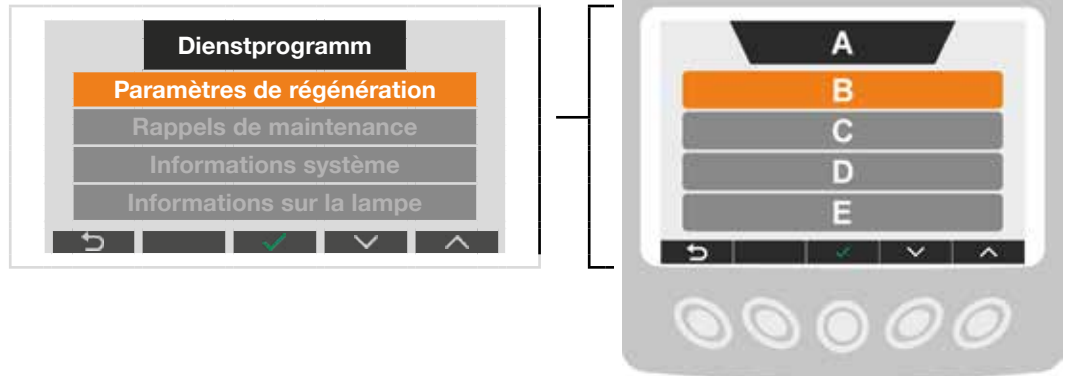
Cette option permet à l'opérateur de régler et d'actualiser l'heure affichée sur l'horloge (enregistrer le réglage). L'horloge continue de fonctionner lorsque l'appareil est éteint. Ce n'est que si la tension de la batterie a été interrompue que l'horloge doit être réinitialisée et actualisée.

### 4.3.7 Utilitaire



#### INFORMATION

Les éléments suivants s'affichent sur l'écran Utilitaires :



#### Utilitaire (A)

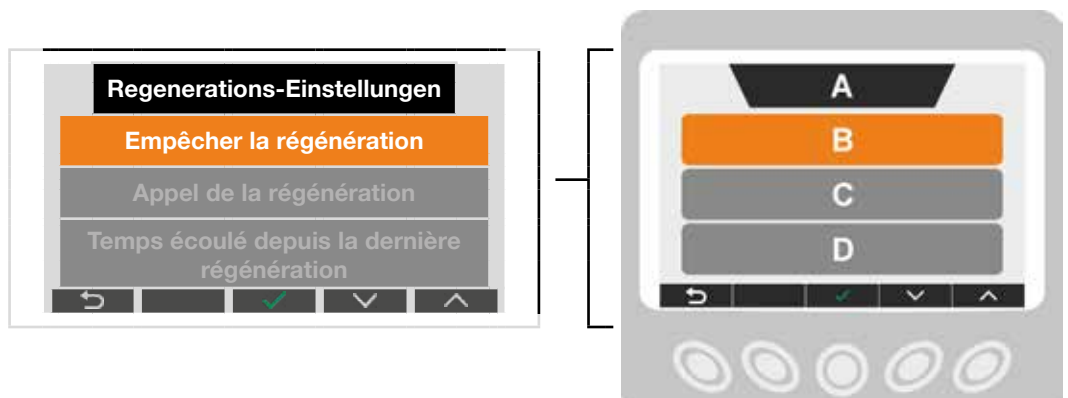
- Paramètres de régénération (B)
- Rappels de maintenance (C)
- Informations système (D)
- Informations sur la lampe (E)

### Paramètres de régénération (B)



#### INFORMATION

Ce menu affiche un écran indiquant les options de régénération disponibles pour le filtre à particules diesel (FAP) ainsi que le temps écoulé depuis la fin de la dernière régénération. La machine est réglée en usine de manière à permettre une régénération active du FAP. Il est possible d'interrompre le processus de régénération en sélectionnant l'option correspondante. Ce menu permet également de demander une régénération.



#### Paramètres de régénération (A)

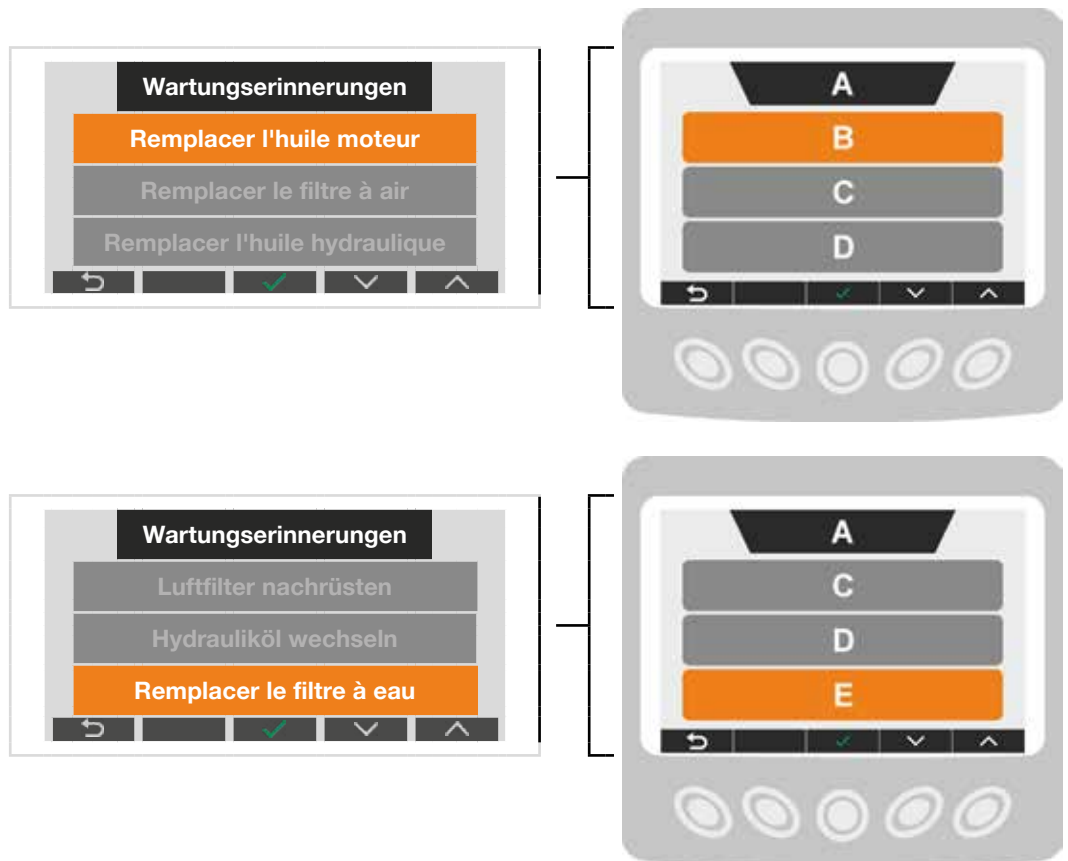
- Empêcher la régénération (B)
- Appel de la régénération (C)
- Temps écoulé depuis la dernière régénération (D)

## Rappels de maintenance (C)



### INFORMATION

Cette option se compose d'une série de deux écrans qui affichent les cinq rappels de maintenance critiques avec l'heure, exprimée en heures, à laquelle la prochaine intervention de maintenance doit être effectuée. Lorsqu'un point de maintenance est terminé, il est possible de réinitialiser le temps pour le plan de maintenance suivant. Pour plus d'informations sur les plans de maintenance, veuillez consulter la section relative à la maintenance dans le présent manuel.



### Benutzer-Einstellungen (A)

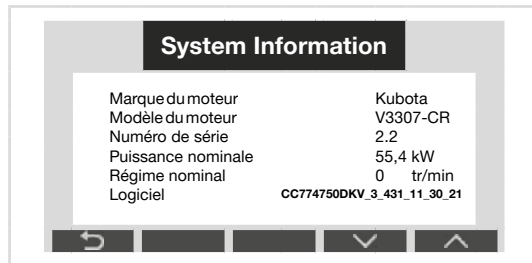
- Remplacer l'huile moteur (B)
- Remplacer le filtre à air (C)
- Remplacer l'huile hydraulique (D)
- Remplacer le filtre à eau (E)

### Informations système (D)



**INFORMATION**

L'écran affiche les informations système suivantes :



**Informations système (A)**

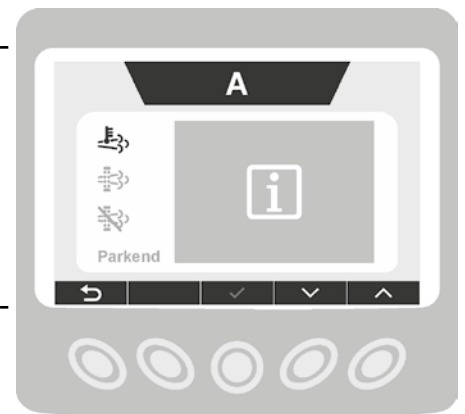
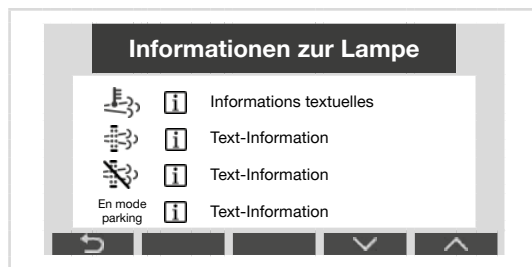
- Informations système (B)
- Marque du moteur
- Modèle du moteur
- Numéro de série
- Puissance nominale
- Régime nominal
- Logiciel

### Informations sur la lampe (E)



**INFORMATION**

L'écran d'informations sur la lampe n'est donné qu'à titre informatif. Il existe une série de quatre écrans entre lesquels il est possible de basculer et qui décrivent les quatre conditions de régénération du FAP suivantes :



**Informations sur la lampe Gaz d'échappement (A)**

- Régénération active des gaz d'échappement
- Régénération des gaz d'échappement demandée
- Empêcher la régénération des gaz d'échappement

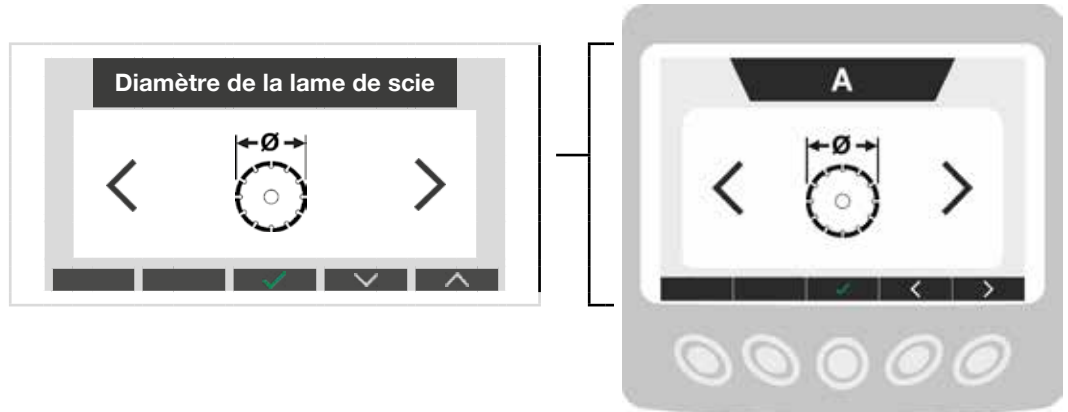
**Parked** Régénération des gaz d'échappement en stationnement

### 4.3.8 Choix du diamètre de la lame de scie



#### INFORMATION

Lorsque la clé de contact est sur ON, l'écran commence à s'allumer. Le premier écran qui apparaît est celui qui permet de sélectionner le diamètre de la lame de scie. Il est extrêmement important de choisir le bon diamètre de lame de scie pour la lame de scie montée sur la machine. Si vous n'avez pas choisi le bon diamètre, cela entraînera une diminution de la performance de coupe et/ou des blessures graves ! Reportez-vous aux tableaux de conversion pour la vitesse de rotation et les tailles de lame de scie dans ce chapitre.



#### INFORMATION

**Pour choisir le bon diamètre de lame de scie :**

1. Faites défiler les tailles de lame de scie disponibles à l'aide des touches de fonction associées aux commandes des touches fléchées droite et gauche en bas à droite du panneau d'affichage.
2. Lorsque la bonne taille s'affiche à l'écran, appuyez sur la touche de fonction « Sélection » (bouton central) pour accepter le diamètre de la lame de scie. L'écran d'accueil s'affiche alors.

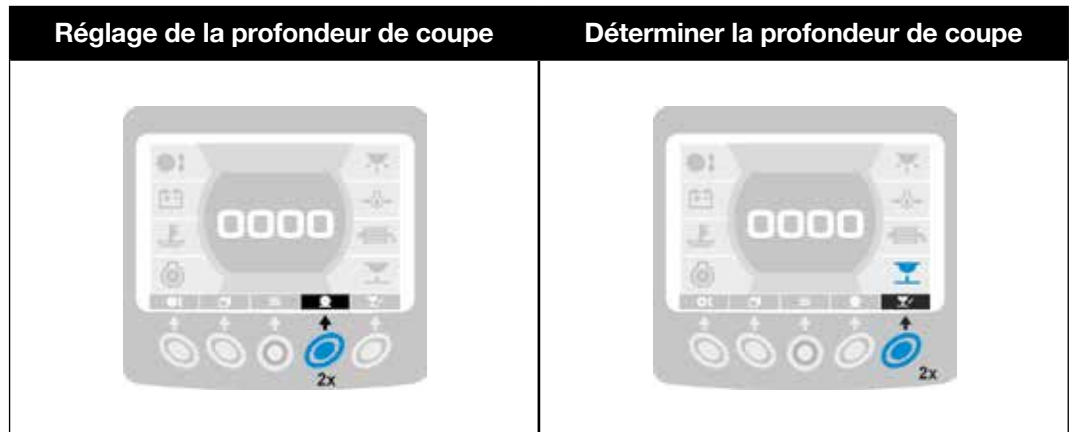
Vous pouvez également sélectionner la taille de la lame de scie à partir de l'écran d'accueil en appuyant sur la touche de fonction gauche associée à la commande « Taille de la lame de scie ». Lorsque la touche est enfoncée, l'écran permettant de sélectionner la taille de la lame de scie s'affiche.



### 4.3.9 Mettre à zéro le réglage de la profondeur de coupe

✓ Assurez-vous que la scie est en marche et que toutes les mesures de sécurité sont respectées.

1. Abaissez la lame de scie juste au-dessus de la surface de coupe.
2. Appuyez deux fois sur la deuxième touche de fonction à droite jusqu'à ce que l'affichage supérieur droit indique 0,00 millimètre ou pouce sur l'écran.



La lame de scie est maintenant réglée sur zéro. Lorsque la lame est abaissée dans la coupe, l'affichage augmente progressivement dans les unités sélectionnées (millimètres ou pouces) pour indiquer la profondeur de la coupe.

#### Schnitttiefe bestimmen

Gehen Sie so vor:

- ▶ Schnitttiefeinstellung nullen
- ▶ Abaissez la lame de scie dans la coupe jusqu'à la profondeur souhaitée.
- ▶ Appuyez deux fois sur la touche de fonction située à l'extrême droite du champ d'affichage jusqu'à ce que « Arrêt en profondeur actif » apparaisse sur le bord inférieur droit du champ d'affichage.

#### Désactiver le réglage de la profondeur de coupe

Gehen Sie so vor:

- ▶ Appuyez deux fois sur la touche de fonction située à l'extrême droite jusqu'à ce que l'affichage manuel inférieur droit indique 0,00.

## 4.4 Démarrer la scie de sol

Gehen Sie so vor:

- ✓ La zone de danger est sécurisée
- ✓ La zone de travail est bien ventilée
- ✓ L'alimentation en eau est assurée
- ✓ Le bouton d'ARRÊT D'URGENCE est désactivé
- ✓ Toutes les commandes et tous les interrupteurs sont désactivés ou sont en position 0
- ✓ Tous les volets et capots sont fermés
- ✓ Le capot de protection est monté et sécurisé



### INFORMATION



Angaben des Motorenherstellers beachten.

- ▶ Vérifier le filtre à air

L'affichage dans le regard a la signification suivante.

Couleur de l'affichage	Signification
Jaune	Filtre à air en bon état
Rouge	Filtre à air bouché

- ▶ Si le filtre à air est bouché, le remplacer.
- ▶ Vérifier le niveau de carburant et rajouter du gazole si nécessaire.
- ▶ Vérifier les niveaux d'huile et d'eau de refroidissement.
- ▶ Positionner la scie de sol.
  - Amener la scie de sol en position de travail.
  - Aligner la scie de sol sur les repères de coupe.
- ▶ Établir l'alimentation en eau de la scie de sol.
- ▶ Mettre le moteur en marche.
  - Insérez la clé dans le contact, tournez la clé sur la position ON et attendez que l'écran s'allume.



### INFORMATION

Pendant que l'affichage est activé, la bougie de préchauffage est préchauffée. S'il faut plus de temps pour préchauffer la bougie de préchauffage, le message contextuel suivant s'affiche : « En attente de démarrage, préchauffage ».

- Dès que l'écran est activé et que les messages contextuels n'apparaissent plus, tournez la clé en position START et relâchez-la lorsque le moteur démarre.





### INFORMATION

Si le moteur ne démarre pas dans les 10 secondes, tournez la clé et réessayez environ 30 secondes plus tard. Consultez le manuel du moteur pour obtenir des informations sur le dépannage.

- Faites chauffer le moteur. Vérifiez tous les voyants d'avertissement et coupez immédiatement le moteur en cas de problème.
- Augmentez/diminuez la vitesse du moteur/de la lame en poussant la commande d'accélérateur vers le haut ou vers le bas selon les besoins.

## 4.5 Commande du déplacement

Le levier de commande de vitesse permet de déplacer la scie de sol en avant et en arrière.

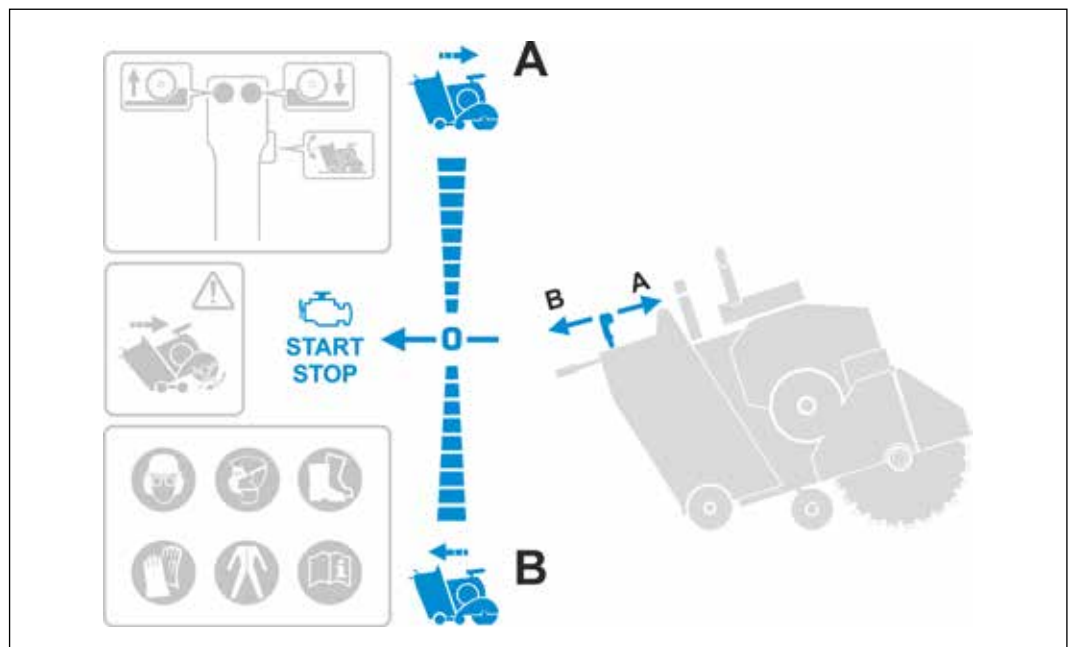
Symbole	Bedeutung
	Réglage de l'avance en marche avant
	Réglage de l'avance en marche arrière



### INFORMATION

Le moteur doit tourner au moins à mi-régime pour permettre le déplacement de la scie de sol à l'aide du levier de commande de vitesse.

### Déplacement



Déplacement (schéma)

- A Déplacement vers l'avant
- B Déplacement vers l'arrière

- ▶ Poussez lentement le levier vers l'avant pour faire avancer la scie de sol, puis relâchez-le lorsque vous avez atteint la vitesse de déplacement souhaitée.
- ▶ Tirez lentement le levier vers l'arrière pour faire reculer la scie de sol, puis relâchez-le lorsque vous avez atteint la vitesse de déplacement souhaitée.
- ▶ Placez le levier en position d'arrêt pour faire tourner la scie de sol au ralenti.



### INFORMATION

La position d'arrêt n'a pas de fonction de freinage



## 4.6 Levage et abaissement de la lame

Appuyez sur le bouton-poussoir Soulever (à gauche) pour relever la scie et la lame, puis relâchez-le pour vous arrêter.



Blattanheben- und Absenken



### INFORMATION

Remarque : lorsque vous manœuvrez la scie, relevez toujours la lame de scie afin de garantir une distance suffisante entre la lame et le sol.

- ▶ Appuyez sur le bouton-poussoir Abaisser (à droite) pour abaisser la scie et la lame de scie, puis relâchez-le pour maintenir la profondeur de coupe.

### 4.6.1 Vitesse d'abaissement de la lame

Tournez la valve dans le sens inverse des aiguilles d'une montre pour augmenter la vitesse d'abaissement de la lame, et dans le sens des aiguilles d'une montre pour diminuer la vitesse d'abaissement de la lame.



Vitesse d'abaissement de la lame (schéma)

## 4.7 Corriger le tracé



### INFORMATION

Si la scie dévie, le tracé peut être corrigé à l'aide de la vis de réglage sur l'axe de roue arrière.



Corriger la tracé (schéma)

## 4.8 Changement de vitesse sur la boîte de vitesses à 3 rapports



### GEFAHR

Risque de blessures graves, voire mortelles, en cas de changement de vitesse lorsque le moteur tourne.

N'essayez pas de changer de vitesse lorsque le moteur tourne.



Changement de vitesse sur la boîte de vitesses à 3 rapports (schéma)

Gehen Sie so vor:

- ▶ Arrêter le moteur.
- ▶ Refroidir le moteur.
- ▶ Déverrouillez le capot du moteur et relevez-le.
- ▶ Relevez le levier de changement de vitesse et maintenez-le tout en faisant tourner le flasque de la lame de scie dans un sens puis dans l'autre à l'aide de la clé.
- ▶ Déplacez le levier de changement de vitesse sur l'encoche souhaitée dans la coulisse de changement de vitesse (de gauche à droite : Medium, Low, Neutral et High, marqués M, L, N et H).

Position de rapport (désignations)	Bedeutung
M = Medium	Vitesse moyenne
L = Low	Vitesse faible
N = Neutral	Pas de rapport engagé
H = High	Vitesse élevée



### INFORMATION

Vous devez tourner l'arbre de sortie manuellement pour effectuer ce mouvement.

- ▶ Lâchez le levier de changement de vitesse dans l'encoche souhaitée de la coulisse.

## 4.9 Arrêter la scie de sol (moteur)



### GEFAHR

Risque de blessures graves, voire mortelles, en cas de poursuite du fonctionnement de la scie de sol.

Ne laissez pas la scie de sol sans surveillance tant que le moteur n'est pas arrêté et que la lame de scie ne tourne plus.

Gehen Sie so vor:

- ▶ Placez le levier de régulation de vitesse sur Stop et faites pivoter la lame de scie pour l'extraire de la coupe.
- ▶ Éteignez l'ensemble des commandes et des interrupteurs et coupez l'eau.
- ▶ Réduisez le régime du moteur au ralenti pendant cinq minutes afin de refroidir le moteur après un fonctionnement à pleine charge.
- ▶ Commutez l'interrupteur à bascule « Roue libre » en position de freinage si nécessaire.
- ▶ Tournez la clé de contact sur Stop et retirez-la.

## 4.10 Après le travail

Gehen Sie so vor:

- ▶ Purger l'eau de toutes les conduites.
- ▶ Nettoyez la scie de sol, l'unité de commande et les câbles avec un chiffon humide.

## 5 Entretien et maintenance



### INFORMATION

Les travaux d'entretien décrits ci-dessous doivent être effectués conformément aux cycles prescrits. Ce faisant, il convient également de vérifier régulièrement l'usure des pièces d'usure qui ne sont pas soumises à des intervalles d'entretien déterminés et, le cas échéant, de les régler ou de les remplacer. Pour les moteurs à combustion, les travaux d'entretien doivent être effectués conformément aux instructions d'entretien séparées du fabricant du moteur.

**Tableau d'entretien et de maintenance**

	Quotidiennement	Toutes les 50 heures de travail	Toutes les 100 heures de travail	Toutes les 250 heures de travail	Toutes les 500 heures de travail
Contrôle visuel de la scie de sol pour vérifier qu'elle n'est pas endommagée et la réparer si nécessaire.	X				
Essuyez tous les composants et retirez la poussière, la saleté et la boue.	X				
Vérifiez que tous les équipements de protection sont présents et en bon état.	X				
Vérifiez qu'il n'y a pas de câbles desserrés ou effilochés. Réparer ou remplacer si nécessaire.	X				
Vérifiez que les vis et les écrous ne sont pas desserrés et resserrez-les si nécessaire.	X				
Vérifiez tous les tuyaux pour vous assurer qu'ils ne sont pas endommagés, qu'ils ne fuient pas ou qu'ils ne se desserrent pas et, si nécessaire, les aérer à nouveau ou les remplacer.	X				
Vérifiez la tension et l'usure de toutes les courroies, les retendre si nécessaire	X				
Vérifier le niveau d'huile moteur.	X				
Vérifier le niveau de carburant.	X				
Vérifier le liquide hydraulique.	X				
Vérifier le niveau de liquide de refroidissement dans le radiateur.	X				
Vérifier et nettoyer les tuyaux d'arrosage.	X				
Vérifier l'indicateur de limitation du filtre à air.	X				
Ventiler le système d'alimentation en eau avec de l'air (uniquement par temps froid).	X				

<b>Wartungs- und Instandhaltungstabelle</b>					
	Täglich	Nach 50 Arbeitsstunden	Nach 100 Arbeitsstunden	Nach 250 Arbeitsstunden	Nach 500 Arbeitsstunden
Vider l'eau du filtre à carburant/du filtre du séparateur d'eau	X <sup>1</sup>				
Lubrifier le pivot du vérin hydraulique	X				
Lubrifier les paliers de l'essieu avant	X				
Lubrifier le bogie	X				
Changer l'huile de boîte supérieure		X <sup>2</sup>			
Changer l'huile de boîte inférieure			X <sup>2</sup>		
Nettoyer le filtre d'aspiration d'huile			X		
Vérifier et nettoyer la/les crépines d'entrée du système d'eau				X <sup>1</sup>	
Nettoyer l'élément du filtre à air				X <sup>3</sup>	
Remplacer l'huile moteur et le filtre		(X) <sup>4</sup>		X	
Remplacer l'élément filtrant de l'huile hydraulique		(X) <sup>4</sup>			X
Remplacer le filtre du séparateur d'eau					X <sup>5</sup>
Remplacer le filtre à carburant					X
Remplacer le filtre à air principal et le filtre à air de sécurité					X <sup>2</sup>
Changer le liquide de refroidissement du radiateur					X <sup>6</sup>
Lubrifier les joints de l'arbre d'entraînement de la lame de scie					X <sup>6</sup>

X<sup>1</sup> Service à la demande

X<sup>2</sup> Changement initial après 20 heures de fonctionnement

X<sup>3</sup> Nettoyer plus souvent en cas d'utilisation dans des environnements poussiéreux

X<sup>4</sup> Changer pour la première fois à 50 heures de fonctionnement

X<sup>5</sup> ... ou 1 an, la date retenue étant celle du premier de ces événements

X<sup>6</sup> ... ou 2 ans, la date retenue étant celle du premier de ces événements




## 5.1 Outillage pour l'entretien



### INFORMATION

Les outils qui sont importants pour l'entretien de la machine sont fournis avec la machine.

Tableau des outils	
	
15"/16" Kombischlüssel	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Montage et démontage des lames de scie</li> </ul>
1 1/16" / 1 1/8" Kombischlüssel	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Réglage de la tension de la courroie d'entraînement de la lame</li> </ul>
Clé Allen 3/8"	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Réglage de la tension du levier de vitesse de déplacement</li> </ul>

## 5.2 Préparatifs pour l'entretien



### INFORMATION

- Assurez-vous que la scie de sol se trouve dans une zone sécurisée pour effectuer les travaux d'entretien.
- Assurez-vous que le refroidissement de la scie de sol est suffisant pour effectuer les travaux d'entretien.
- Retirez la lame de scie avant de commencer l'entretien.
- Placez la scie sur une surface plane, coupez le moteur et activez l'interrupteur d'arrêt d'urgence.
- Sécurisez la scie de sol pour qu'elle ne puisse pas rouler.
- Assurez-vous que tous les appareils et l'outillage nécessaires aux travaux d'entretien sont prêts et peuvent être utilisés.
- Avant d'effectuer des travaux d'entretien, informez-vous sur l'emplacement de tous les dispositifs de sécurité tels que les extincteurs, les trousseaux de premiers secours, etc.

## 5.3 Nettoyage



### INFORMATION

Il convient de nettoyer la scie de sol avant d'effectuer des travaux d'entretien. Assurez-vous que la scie de sol a refroidi avant de la nettoyer. Assurez-vous que les appareils électriques concernés ont été correctement recouverts ou mis hors tension avant de les nettoyer à l'eau ou à l'air.

### 5.3.1 Techniques de nettoyage

Différentes méthodes de nettoyage peuvent être utilisées en fonction du type de nettoyage requis. Un nettoyeur à haute pression et un produit nettoyant doux sont les plus appropriés. Si nécessaire, de l'air comprimé et de l'eau à basse pression peuvent également être utilisés.

Il convient d'être prudent lors de l'utilisation d'eau à haute pression et d'air comprimé pour effectuer des travaux d'entretien ou de nettoyage. L'eau à haute pression et l'air comprimé peuvent provoquer des blessures corporelles ou endommager les appareils s'ils ne sont pas utilisés correctement.

### 5.3.2 Radiateur

Assurez-vous que le radiateur a refroidi avant de le nettoyer. Nettoyez les lamelles du radiateur à l'air comprimé, en veillant à ne pas les endommager. Pour dégraisser le radiateur, vous pouvez aussi utiliser un produit nettoyant doux avec de l'eau à basse pression.



#### INFORMATION

Des lamelles de radiateur endommagées peuvent et vont réduire la capacité de refroidissement du radiateur.

### 5.3.3 Panneau de commande

#### INFORMATION

Ne projetez pas d'eau sur le panneau de commande pour le nettoyer. Utilisez un chiffon humide ou de l'air comprimé pour nettoyer les composants électriques. Séchez le panneau de commande après l'avoir nettoyé.

### 5.3.4 Bildschirm



#### INFORMATION

Ne vaporisez pas d'eau sur l'écran pour le nettoyer. Essuyez-le avec un chiffon humide et séchez-le avec un chiffon non pelucheux.

### 5.3.5 Motor

Pour nettoyer le moteur, utilisez un produit nettoyant doux et de l'eau. Ne projetez pas l'eau sur le moteur avec une force excessive afin d'éviter d'endommager les composants.



#### INFORMATION

Ne vaporisez pas d'eau dans le tuyau d'échappement ou le filtre à air.

### 5.3.6 Après le nettoyage

- ▶ Séchez la machine selon les besoins.
- ▶ Séchez tous les composants électriques à l'air comprimé.
- ▶ Ne faites pas fonctionner la machine avant qu'elle ne soit complètement sèche.

## 5.4 Lubrification



#### DANGER

Risque de blessures graves, voire mortelles, en cas d'opérations de lubrification lorsque le moteur tourne.

Ne pas lubrifier les pièces lorsque le moteur tourne.

Lubrifiez toutes les pièces nécessaires pour garantir une efficacité maximale de la scie. Lubrifiez occasionnellement les commandes, les câbles, les charnières, les verrouillages et les tringles avec un lubrifiant en spray lorsque le mouvement devient difficile et/ou lent. Pour lubrifier tous les boulons graisseurs, utilisez une pompe remplie de graisse lubrifiante NLGI n° 2 à base de lithium de qualité et dispensez deux doses complètes.

### 5.4.1 Points de graissage avec bouton graisseur

- Vérin hydraulique
- Palier de l'axe de la lame de scie
- Palier de l'axe de levage

## 5.5 Système hydraulique



### DANGER

#### Risque de blessures en cas de fuite d'huile hydraulique.

- ▶ Vérifiez quotidiennement l'absence de fuites sur tous les flexibles et raccords hydrauliques. Pensez à utiliser du carton ou un morceau de papier lorsque vous recherchez des fuites et remplacez immédiatement les composants endommagés.
- ▶ Éloignez toutes les parties du corps des fuites et/ou des zones d'où peut s'échapper du liquide hydraulique. Le liquide hydraulique sous pression peut pénétrer dans la peau et provoquer de graves blessures.
- ▶ Assurez-vous toujours que les composants hydrauliques à entretenir ne supportent pas le poids d'autres composants de la scie de sol. Si un composant spécifique est sous pression lorsque les raccords sont desserrés, l'huile peut gicler violemment.

### 5.5.1 Niveaux de remplissage

Avant la mise en service, vérifiez les niveaux de remplissage suivants.

- Réservoir de la pompe hydraulique
- Pompe de remontée



### INFORMATION

Vérifiez le liquide quotidiennement et rajoutez-en dans la pompe et le réservoir de la pompe si nécessaire.

### 5.5.2 Remplacement du filtre à huile hydraulique

Remplacez le filtre à huile hydraulique après les 50 premières heures de fonctionnement, puis toutes les 500 heures.

Gehen Sie so vor:

- ▶ Placez un bac de récupération sous le filtre.
- ▶ Retirez le filtre à l'aide d'un outil approprié.
- ▶ Éliminez l'huile usagée et le filtre conformément aux prescriptions.
- ▶ Essuyez la surface du joint avec un chiffon propre et utilisez de l'huile propre pour huiler légèrement le joint du filtre.
- ▶ Montez le nouveau filtre.

## 5.6 Courroie



### INFORMATION

Soyez extrêmement prudent lorsque vous travaillez avec des courroies et des pièces de machine en rotation afin d'éviter tout risque de pincement.

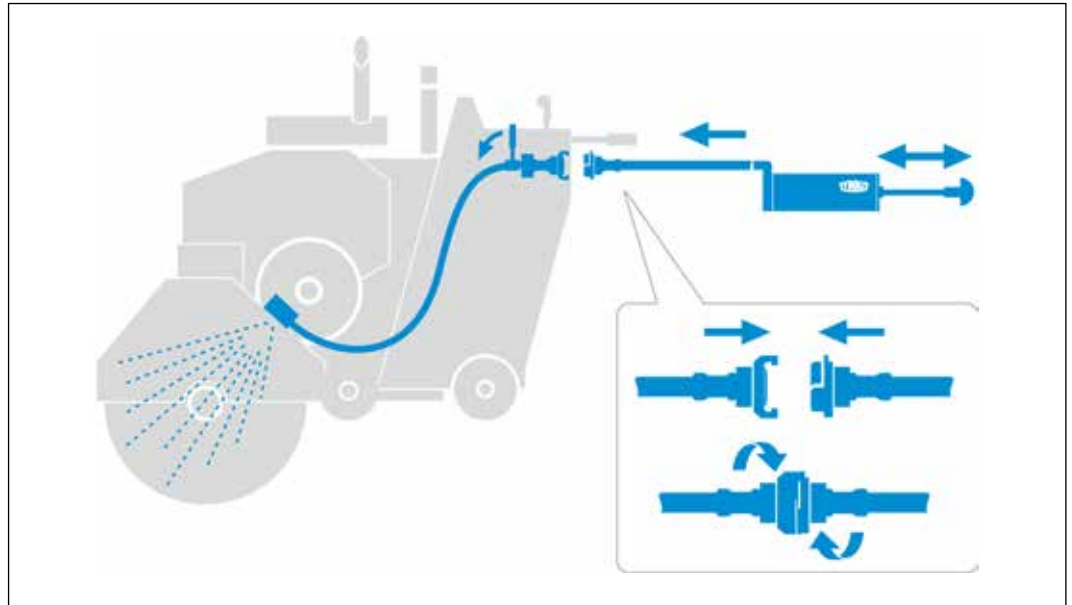
- ▶ Coupez le moteur et laissez refroidir les courroies avant de procéder à leur entretien.
- ▶ Vérifiez régulièrement que les courroies ne présentent ni effilochures, ni fissures de tension, ni cassures et remplacez-les immédiatement si elles sont endommagées.
- ▶ Vérifiez toujours l'alignement des courroies avant d'utiliser l'appareil.



### INFORMATION

Une tension excessive des courroies peut réduire la longévité des paliers de la boîte de vitesses. Des courroies trop peu tendues peuvent provoquer un patinage, réduire la longévité de la courroie et/ou compromettre la performance de l'appareil.

## 5.7 Purger l'eau

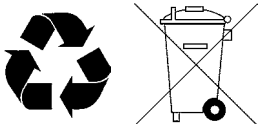


Purger l'eau (schéma)

Gehen Sie so vor:

- ✓ La clé de contact est sur **STOP**
- ▶ Désaccoupler toutes les conduites d'eau.
- ▶ Raccorder la pompe d'extraction au raccord d'eau.
- ▶ Purger jusqu'à évacuation complète de l'eau.
- ▶ Retirer la pompe.

## 5.8 Recyclage des déchets



Les machines TYROLIT Hydrostress sont fabriquées en grande partie à partir de matériaux réutilisables. La réutilisation exige un tri approprié. Dans de nombreux pays, TYROLIT est déjà en mesure de collecter vos anciens appareils en vue de leur valorisation. Renseignez-vous auprès du service client TYROLIT ou de votre conseiller de vente.

## 6 Anomalies



### INFORMATION

Vous trouverez des informations sur les dysfonctionnements du système et les défauts qui s'affichent sur l'écran de l'unité de commande dans la description de l'unité de commande.

### 6.1 Tableau des anomalies

Dépannage		
Le moteur ne démarre pas	Plus de carburant	Remplir le réservoir de carburant.
	Conduites de carburant bouchées	Rincer ou remplacer les conduites de carburant.
	Présence d'air dans les conduites de carburant	Purger les conduites de carburant.
	La batterie est-elle vide ?	Recharger ou remplacer la batterie
	Mauvaise connexion de la batterie	Vérifier, nettoyer et resserrer les câbles de la batterie.
	Dysfonctionnement du moteur	Voir le manuel du moteur.
	Fusible défectueux	Vérifier et remplacer les fusibles défectueux.
Le moteur ne démarre pas parce qu'il est affiché comme étant à l'arrêt sur le tableau de bord.  REMARQUE : tous les problèmes doivent être résolus avant que la scie de sol ne redémarre.	L'ARRÊT D'URGENCE est actif	Désactiver l'ARRÊT D'URGENCE.
	Le panneau de porte arrière est ouvert	Fermez et verrouillez la porte.
Vérifiez que le commutateur de verrouillage de la porte fonctionne correctement.		
Un avertissement indiquant que le niveau du liquide de refroidissement du moteur est bas est affiché sur le tableau de bord.  HINWEIS: La scie de sol continue à fonctionner à performance réduite jusqu'à ce que le moteur soit arrêté. Si le problème n'est pas résolu, un avertissement indiquant un arrêt s'affichera la prochaine fois que la clé sera tournée en position « ON ».	Le niveau du liquide de refroidissement est extrêmement bas	Remplissez le système de refroidissement comme indiqué dans la section « Entretien ».

<b>Dépannage</b>		
La scie ne peut pas être soulevée	Commutateur magnétique défectueux	Remplacer l'électrovanne de l'agrégat hydraulique
	Tension de la batterie trop faible	Recharger ou remplacer la batterie.
<b>Fehlerbehebung</b>		
La scie ne peut pas être soulevée	Bouton de levage défectueux	Remplacez le bouton de levage.
	Trop peu d'huile hydraulique	Vérifiez le niveau du liquide hydraulique et rajoutez-en si nécessaire.
La scie ne peut pas être abaissée	Dépôts dans la tige de la vanne d'abaissement	Vérifiez et nettoyez la tige.
	Batteriespannung zu niedrig	Batterie aufladen oder ersetzen.
	Bobine de vanne défectueuse	Vérifiez si la tige de la vanne est magnétique lorsqu'elle est actionnée.
	Bouton d'abaissement défectueux	Remplacez le bouton d'abaissement
La scie ne s'abaisse pas complètement	Butée de profondeur réglée	Réinitialiser la butée de profondeur.
	Plaques de patin dans les mauvais trous.	Réglez les plaques de patin sur le bon jeu de trous de fixation.
	Profondeur de coupe maximale mal réglée	Régler la vis pour la profondeur de coupe maximale.
L'abaissement de la scie est trop lent ou trop rapide	Mauvais réglage de la vitesse d'abaissement	Régler la vanne pour la vitesse d'abaissement de la lame.
Pas de coupe bien droite	Mesure des essieux désactivée	Régler la vis de réglage pour l'essieu arrière.
	Effort excessif lors du sciage	Réduisez la vitesse d'avancement. NE faites PAS tourner la lame d'un côté et de l'autre.
	Mauvaise lame	Contactez le revendeur / fabricant.

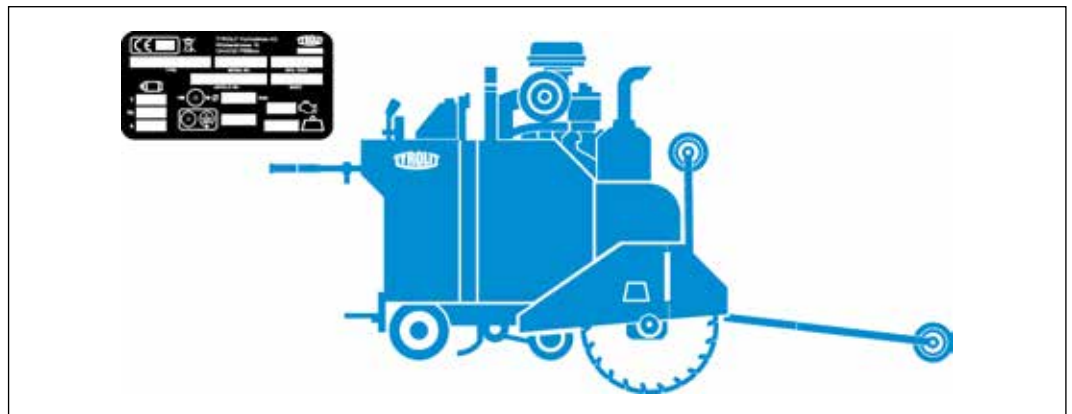
Fehlerbehebung		
Courte longévité de la courroie	Des courroies lâches peuvent provoquer un patinage	Vérifier et régler la tension de la courroie.
	Poulies de la courroie mal alignées	Vérifiez l'alignement des poulies de la courroie à l'aide d'une règle de précision.
	Rainures de poulie usées	Vérifier l'usure des rainures. Les remplacer si nécessaire.
	Mauvaises courroies	Remplacer par un jeu de courroies adapté. NE PAS utiliser d'anciennes courroies avec des courroies neuves.



### INFORMATION

Si vous ne pouvez pas corriger le défaut, veuillez appeler notre centre de service (voir l'adresse du fabricant au verso de la page de couverture).

Pour assurer un dépannage rapide et professionnel, il est important de préparer votre appel de la manière suivante :



Plaque signalétique

### Procédez comme suit :

- ▶ Essayez de décrire le problème avec le maximum de précisions.
- ▶ Notez le type et la désignation de l'indice de votre appareil (plaque signalétique).
- ▶ Munissez-vous du mode d'emploi.

## 7 Transport / Entreposage

### 7.1 Transport

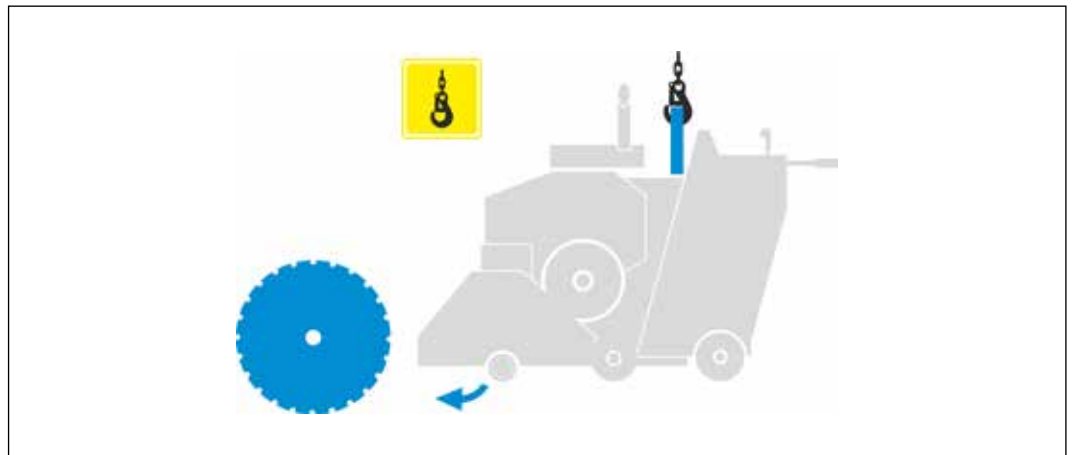


#### GEFAHR

Risque de blessures graves, voire mortelles, en cas de transport inadapté !

- ▶ Ne transporter la scie de sol qu'avec le moteur principal à l'arrêt.
- ▶ Retirer la lame de scie avant de procéder au transport.
- ▶ N'utiliser que des moyens de levage et de transport avec une charge utile suffisante.
- ▶ Avant de relever la scie, fixer les câbles de levage, les sangles et/ou les chaînes appropriés.
- ▶ Ne fixer la scie de sol qu'au point de levage prévu à cet effet.
- ▶ Nommer un responsable compétent.
- ▶ En cas de grutage, ne pas stationner sous la charge suspendue.
- ▶ Constamment surveiller la scie de sol lors du transport.
- ▶ Ne jamais déplacer la scie de sol, lame de scie tournant.

#### 7.1.1 Point de levage



Point de levage (schéma)

### 7.2 Entreposage



#### INFORMATION

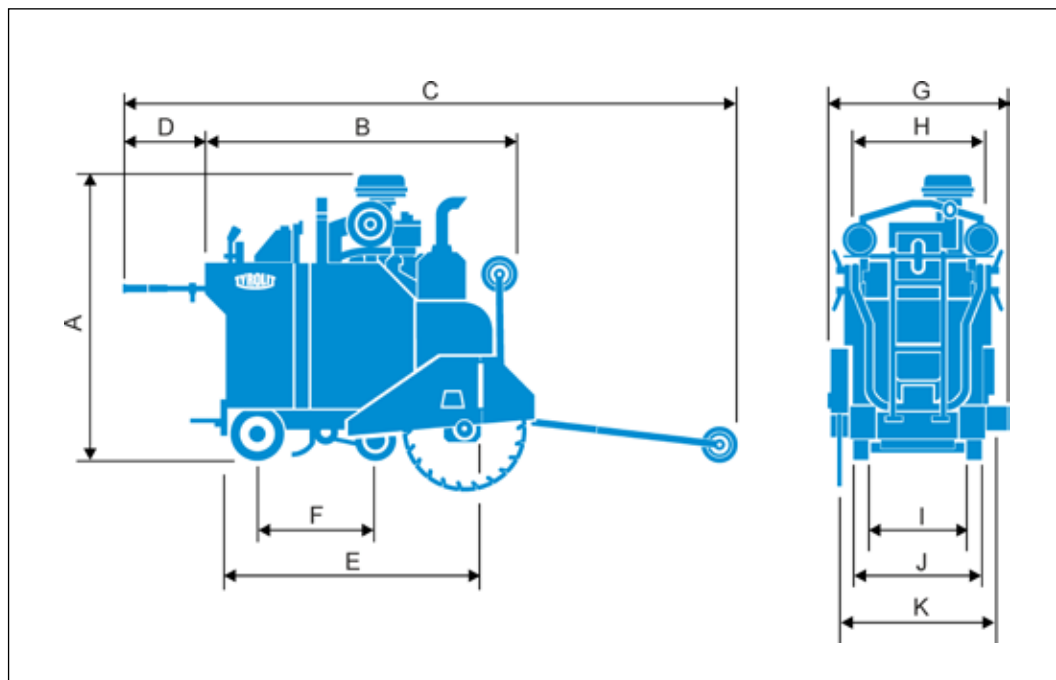
Effectuez les opérations indiquées ci-dessous avant de ranger la scie de sol pour une période prolongée :

- Videz les conduites d'eau/tuyaux.
- Éteignez tous les interrupteurs et commandes.
- Abaissez la scie de sol pour soulager le mécanisme de levage.
- Nettoyez la scie de sol. Retirez la poussière, les débris et la boue des composants (en particulier des ventilateurs).
- Retirez la batterie et rangez-la dans un endroit approprié.
- Suivez toutes les recommandations relatives au moteur et au carburant dans le manuel du moteur avant de procéder à l'entreposage.
- Stockez la scie de sol dans un endroit sec, à l'abri des intempéries et hors de portée des enfants.



## 8 Caractéristiques techniques

### 8.1 Dimensions



Dimensions en mm

Abmessungen		
<b>A</b>	Hauteur	1 486 mm
<b>B</b>	Longueur minimale	1 651 mm
<b>C</b>	Longueur maximale	3 632 mm
<b>D</b>	Extension maximale de la poignée	711 mm
<b>E</b>	Longueur du cadre	1 365 mm
<b>F</b>	Longueur de l'empattement	616 mm
<b>G</b>	Largeur	927 mm
<b>H</b>	Largeur du cadre	737 mm
<b>I</b>	Largeur intérieure des roues avant	520 mm
<b>J</b>	Largeur extérieure des roues arrière	692 mm
<b>K</b>	Largeur entre les flasques intérieurs	806 mm
	Hauteur maximale de la lame de scie relevée	660 mm

## 8.2 Dimensions et poids

Dimensions	
Parameter	Wert
Poids en fonctionnement*	1 056 kg
Poids de transport avec caisse	1 102 kg
Encombrement (cotes de transport avec capot de protection relevé)	L : 1 660 mm l : 930 mm H : 1 490 mm

\* Avec capot de protection et réservoir de carburant plein - sans lame de scie

## 8.3 Motor

Motor	
Parameter	Wert
Type	KUBOTA V3307-CR-T-E5, 3,33 litres, 4 cylindres
Puissance	55.4 kW
Couple max.	265 Nm
Nenndrehzahl	2 600 tr/min
Capacité huile	Selon le mode d'emploi du fabricant du moteur
Volume réservoir	32 litres (avec indicateur de niveau de carburant)
Carburant	Gazole à très faible teneur en soufre (Cetane 51 min.)
Refroidissement	Refroidissement à eau / refroidissement à air
Démarrreur / Alternateur	Électrique 3kW (4hp) / 90 A
Filtration de l'air du moteur	Double élément sec avec pré-nettoyeur et indicateur de restriction
Riemenantrieb	20 courroies trapézoïdales (3VX)

## 8.4 Température ambiante recommandée

Température ambiante	
Parameter	Wert
Stockage	De -20 °C à 50 °C
Fonctionnement	De -10 °C à 45 °C

## 8.5 Hebeantrieb

Hebeantrieb	
Parameter	Wert
Type d'entraînement	électro-hydraulique

## 8.6 Fahrtrieb

Fahrtrieb	
Parameter	Wert
Antriebsart	hydraulique
Kühlung	Refroidissement à air
Vitesses	en marche avant : 0-67 m/min   en marche arrière 0-25 m/min
Frein de stationnement	Verrouillage hydraulique automatique en position d'arrêt

## 8.7 Niveau sonore et vibrations

Schallpegel und Vibrationen	
Parameter	Wert
Niveau de pression acoustique (L <sub>pA</sub> )	97,0 dB(A)*
Niveau de pression acoustique maximal (L <sub>pCpeak</sub> )	120 dB
Niveau de puissance acoustique (L <sub>wA</sub> )	117 dB(A)*
Vibrations DIN EN ISO 5349-2	< 2,5 m/s <sup>2</sup>

\* Valeur valable dans les conditions suivantes : l'entraînement d'avance est coupé et la lame de scie n'est pas en prise. La mesure se fait en fixe, moteur en pleine charge, avec une lame de scie de Ø 1 200 mm. Lors de la coupe, des niveaux sonores plus élevés peuvent se produire.

## 8.8 Batterie

Batterie	
Parameter	Wert
Tension	12 V
Capacité	95 Ah
Type d'exécution	Pôle positif à gauche (circuit 1)
Dimensionen	L x l x H = 330 x 173 x 240 mm (group31)
	L x l x H = 336 x 173 x 225 mm (DIN/ISO D31)

## 8.9 Lame de scie et capot de protection

<b>Sägeblatt und Blattschutz</b>	
<b>Parameter</b>	<b>Wert</b>
Lame de scie max.	Ø 1 200 mm
Lame de scie à monter librement	Ø 1200 mm
Profondeur max. de la coupe	492 mm
Diamètre de l'arbre porte-lame	Ø 25,4 mm
Diamètre de l'arbre à lame	Ø 45 mm, montage de lame gauche/droite
Palier de l'arbre à lame	6x roulements à billes de haute précision
Taille du capot de protection	1 200 mm
Diamètre du flasque de lame	Ø 200 mm (séparation rapide)
Poids du capot de protection	43 kg

## 8.10 Eau

<b>Wasseranschluss</b>	
<b>Parameter</b>	<b>Wert</b>
Druck	min. 2 bar / max. 6 bar
Menge	min. 4 l/min
Temperatur max.	25 °C

## 8.11 Consommables

<b>Betriebsstoffe</b>		
<b>Parameter</b>	<b>Wert</b>	
Huile moteur	SAE 15W-40 API class CJ-4 (11,4 litres)	
Huile pour l'entraînement de la lame de scie	ATF synthétique SAE OW-20 (~1,9 litre)	
Huile pour la boîte de vitesses à 3 rapports	SAE 75W-90 synthétique (~2,8 litres)	
Huile pour moteur de traction	SAE15W-40 (~1,5 litre)	
Huile pour la pompe de remontée	SAE15W-40 (~1,9 litre)	
Graisse lubrifiante TYROLIT N° 975057	Pénétration	265 à 295
	NLGI	2
Spray universel 250 ml (dispositif de verrouillage) TYROLIT N° 975061		
Liquide de refroidissement du radiateur	50/50 prémélangé (~11,4 litres)	

## 9 Déclaration de conformité CE

Désignation                      Scie de sol  
Référence du matériel        FSD1274 3 vitesses

Nous déclarons, sous notre seule responsabilité, que ce produit répond aux directives et normes suivantes :

### Directives appliquées

2006/42/CE	17.05.2016
2000/14/CE	08.05.2000
(UE) 2016/1628	14/09/2016 (Niveau V)

### Normes appliquées

EN 12100:2010  
EN 13862:2001+A1:2009

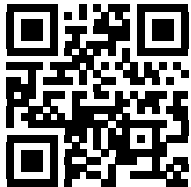
### TYROLIT Hydrostress AG

Witzbergstrasse 18  
CH-8330 Pfäffikon  
Switzerland

Pfäffikon, 09/01/2023



Roland Kägi  
Operations + R&D Machines



**TYROLIT CONSTRUCTION PRODUCTS GMBH**

Swarovskistraße 33 | 6130 Schwaz | Autriche

Tél. +43 5242 606-0 | Fax +43 5242 63398

Localisez nos **filiales partout dans le monde**  
sur notre site web **[www.tyrolit.com](http://www.tyrolit.com)**